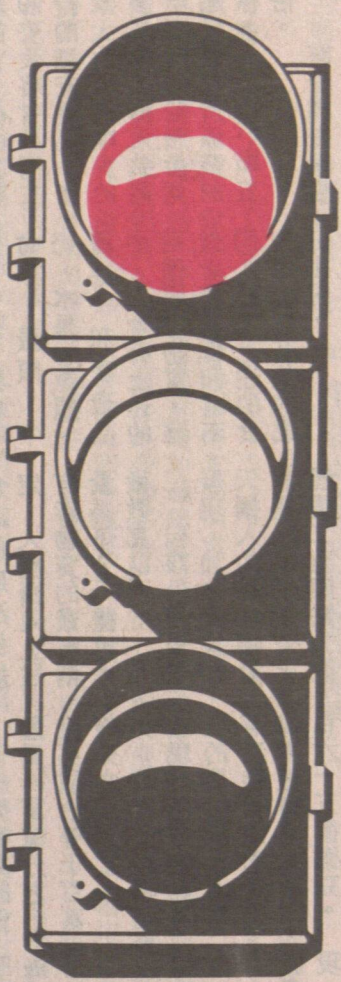




強闖燈號 自招其禍

「誠如珍惜生命一樣，請別隨便在十字路口闖。不幸的是，很多人太大意了。去年卑詩省各十字路口發生了四萬七千宗交通意外，造成逾二萬一千名傷者，近一百二十人喪生。其代價實在太大！因此，當你走向十字路口時，請將車慢駛。要加倍小心，因為強闖燈號會自招其禍！」

Russell G. Fraser
律政廳長

卑詩省，你急什麼？
你的地方警隊

ICBC

最佳禮品



SAFeway
Canada Safeway Limited



SAFeway 禮券表示關懷

Safeway 禮券（幣值單位任君選擇）是每個人——親戚朋友，僱員僱客，祿姆或清潔工人等等——的最佳禮物！並且是推進及擴展業績的最理想方法！

僅僅說聲謝意表示關懷是不是足夠的，Safeway 禮券實在是一件理想禮物，特別適用聖誕節旅行，因為它在加拿大或美國任何一間 Safeway 超級市場皆可兌現...多簡便！歡迎各位在任何一間 Safeway 超級市場購買精美封套禮券或撥電話查詢 (604) 643-6969 或 687-4833

參議院三讀貨品服務稅案 自由黨對反到底 但未透露有何妙計

【本報多倫多訊】參議院今日（廿九日）開始三讀自由黨提出的貨品服務稅（GST）法案。自由黨領袖克里靖表示，該法案將對加拿大經濟產生深遠影響，但他並未透露任何具體的「妙計」。

克里靖在參議院表示，自由黨政府將採取一系列措施，以減輕貨品服務稅對消費者的負擔。他強調，政府將確保稅收制度的公平性，並通過多種途徑來彌補稅收減少的缺口。

加國開放北部空領 准美機飛彈試飛

【本報多倫多訊】加拿大政府今日宣佈，將開放北部空域，允許美國飛機進行彈道飛彈試驗。這項決定是加美兩國在防務合作方面邁出的重要一步。

根據協議，美國飛機將在加拿大北部的指定空域進行試驗。加拿大政府表示，這項試驗將有助於提高兩國在防務方面的合作水平，並確保北半球的安全。

聯邦移民部長麥道高 新移民教育費開支 省政府須自行出資

【本報多倫多訊】聯邦移民部長麥道高今日表示，省政府將負責支付新移民的教育費用。這項決定旨在減輕聯邦政府的財政負擔，並確保新移民能夠獲得必要的教育支持。

麥道高指出，省政府將根據新移民的具體情況，提供相應的教育資助。他強調，這項政策將有助於提高新移民的社會融入度，並促進加拿大的經濟發展。

聯邦保守黨人喜歡 首相穆倫尼聲望大跌 民意調查自由黨暫領先

【本報多倫多訊】一項最新的民意調查顯示，聯邦保守黨的支持率已大幅下降，而自由黨則在民意調查中暫時領先。這項調查結果反映了選民對當前政府政策的看法。

調查顯示，選民對首相穆倫尼的聲望已降至最低點。選民認為，政府未能有效解決加拿大的經濟問題，並對未來的發展感到擔憂。自由黨則被認為是解決這些問題的關鍵。

加拿大國防部長 正在波斯灣訪問 並巡視該處加國軍事單位

【本報多倫多訊】加拿大國防部長今日表示，他將於下週訪問波斯灣，並巡視該處的加國軍事單位。這項訪問旨在加強加拿大在中東地區的軍事存在，並展示其對國際和平的承諾。

部長表示，加拿大將繼續與盟國合作，維護波斯灣地區的穩定。他強調，加拿大的軍事力量將始終處於高度戒備狀態，以應對任何可能的威脅。

乘蘇聯太空船升空研究 加拿大太空人將有機會 聯邦政府國債 逾三千五百億

【本報多倫多訊】加拿大政府今日宣佈，將資助一名加拿大太空人前往蘇聯太空船進行研究。這項計劃旨在促進加蘇兩國在太空探索領域的合作，並推動科學技術的發展。

此外，政府還公佈了最新的國債數據，顯示聯邦政府的國債總額已超過三千五百億元。政府表示，將採取一系列措施來減輕債務負擔，並確保財政的長期穩定。

阿省保守黨尋求獨立 與聯邦黨部一刀兩斷 有人主張改名另起爐灶

【本報多倫多訊】阿爾伯塔省保守黨今日宣佈，將尋求與聯邦保守黨脫離關係，並尋求獨立。這項決定引起了黨內外的廣泛關注，並引發了關於黨名和組織架構的討論。

有人主張，阿省保守黨應改名為「阿省獨立黨」，以更好地反映其政治立場。然而，也有人認為，保持與聯邦保守黨的聯繫對於黨的發展至關重要。目前，黨內正就此問題進行激烈辯論。

更正啟事

本報星期一（廿九日）有關「阿省保守黨」一文，因排版錯誤，導致部分內容失真。特此聲明，並對受影響的讀者表示歉意。正確的資訊應為：阿省保守黨今日宣佈尋求獨立，並計劃改名為「阿省獨立黨」。



THE CHINESE TIMES
PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR
BY THE CHINESE PRESS
11 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1B6
Phone: (604) 685-8575
Fax: (604) 685-1196

本報創刊於一九〇七年
天氣
雨陣風有冷陰
度11度溫最高
度6度溫最低

道傳球星外往士教傳派密秘大岡蒂梵

教皇三年前曾與外星人會面！



威仔蘭度
有咁強嘅鬥
志，又真係
抵佢成為威
水人物嘅！

公夾

的小矮人，從路旁的森林走了出來，把我們害了一大跳。」

「其中一個共和軍忽然衝口而出，大聲叫道：『那就是小妖精，快去捉他們。』」

正當那些小妖精和共和軍在林中玩其「捉迷藏」時，米奇見機不可失，



Harry James Agency
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢
汽車保險、房屋樓
宇商業等各項燕梳

B. C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

之草 之花
哥華
寶路
人間
根正 葉茂
根正 葉茂

BUY-SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

LL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
 郵電話：(604) 273-1571
 歡迎刊登付費商業圖片廣告

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華

不顧一切，不但親眼目睹，還和一名妖術出現，亦是靠他們的幫助，才使他逃脫成恐怖分子射殺的厄運！

現年卅二歲的米奇，一日正駕目一日步遊員陶法斯特北遊一號北愛爾蘭，無意中遇到一班北愛共和軍伏擊一輛軍車。

「他們就在山上，用炸彈將一兩路過的中間炸毀，殺死了車內的兩個人。」這位處女獨有餘倖的回憶道。

那些共和軍正準備轉身逃走，却看見了，過去我認出其中兩人，過去曾在我常去的酒吧喝過

真係仔仔仔

自然

獵奇客

貌相似
室同餅印

仔存心肝肥一句說話
想講得啱。因為佢晚飯行動
係，甚至乎係嗜好，都幾乎
一致嘅！

事實上，已經先後有好多例
可以証明，仔存子女親一

周愛權 視光博士
周慶偉

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS

TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

共和軍槍咀指住頭

小妖精出現救一命

在妖洞前，自古便有 樹林內出沒，何人若
這套「國傳記」一登場 見到他們，便會得到人若
材矮小的「小妖精」常在 找到一「大寶藏」。

有關這個傳說，許
都認為只是民間流
傳。

猩發母

「我知道他們一定不會放過我，要殺死我來滅口。」

米奇知道他根本沒有機會逃跑，他只是呆呆的站在那裡，等待對方的舉動向他發射，把他殺死。

昨日介紹過，有關獵女士考究衣著，當然要求「美」，突出，不過這樣相反的效果便會

名女人求美

動，就算他相隔千萬里，
以係一式一樣嘅！
呢對孖仔咁，佢哋連髮型服
個最佳例子啦！

冊註
明德託兒所

以後，順利生下人類的嬰兒，產後，代母從他的任務。這個代母姓羅德里奧，不稱他爸爸，交給他的任務，整天帶著他的嬰兒。嬰兒的父親諾斯和母親，親熱地看著他，但一直不能如願以償。

周圍的人都對希克亮毫無辦法。千方百計哄騙他，想把他從他的手裏奪走，連他妻子也一連幾次將他打，把棍棒塞進枕頭，一直衝到一小溪，自己跳下去，閉上眼睛，慘死異常。母子之間的情誼日益加深。

唯一不好辦的是狐狸的奶和人奶不同，會造成奶和奶不同的情形。

勾秘搜奇

嘔哥

精細的移植

變戲，由一份美國從尋壇名女人中找
 △「妙探冤家」
 靴，不倫不類，難
 △最近走的「雙
 等而下之」之感。
 △黑人女星嘉麗
 ，奇異是奇異極了
 △電視女星麗莎
 恭維」。

△桃麗蓮頓穿了
 △電視女星天妮
 △彭里雪兒穿的

「最舊服裝榜」：愛麗絲比絲莉穿了一套緊身內衣褲式連身裙，而貝兒則穿了一套露背的晚裝，大胆穿了一套三點束「東綽綽」，整個身上套上像有一「陶陶」的露胸腹裝，大膽的胸胸的服裝，也是証實「大膽」上，一套方肩各種不同顏色的布塊縫在一起的緊身內衣式服裝，內裏幾乎一

動裝，頭戴牛仔帽，足登黑
不過在格調方面，似乎有
大部份都像「困在」鐵閘之
配帽子前短後長，實在不敢
堂」。

的上衣，像街邊丐婦。
進，仿似羅姐。

所址：
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五·四二五一

余景輝會計師

填報入息稅

會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮詢。

**肥佬丹尼演諧劇
扮住家男人惹笑**

荷里活諧趣男演員丹尼狄杜最近又開始多
比發展，與BBS電視台簽了兩年合約，將
演出一部長篇電視喜劇集。

熟知丹尼狄杜在片集之中，扮演一名住家
人，這一個新角色，對他來說，又是一個
新的嘗試。除此以外，丹尼
狄杜手頭上已籌三、四部片
約，而且，他還會兼任幕後
製片的工作。

拉麥開
子西



WHY would Grace Jones want to look like a bird in a cage? Judging from the offense, she'll see a life sentence as a prisoner of bad taste.

萬筒花

譚雲

兒時格絲穿了一身燕尾服，單上衣扣「露胸」使她羞憤叫：「一掃而空」

△珍羞仙穿了一套淺晚服，大突出胸部，失去阿拉伯婦女的神密感。

△最精彩的「青春」鍾歌連絲，她那一套「手」和「鬥牛勇士」混的服裝，一點也不配襯

地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六十二時至四時
電話：669・4406

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf from an old book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and faint smudges, characteristic of old paper. There is no text or other markings on the page.

A black and white portrait of a woman with dark hair, wearing a wide-brimmed hat and dark sunglasses. She is smiling and looking towards the camera. The background is slightly out of focus, showing some architectural elements.

能熬過去未來，一生人財福占卦五元。
口談算命二十元，錄書算命三十元。外
埠郵寄算命三十二元，結婚擇日、移居
入伙、解錢酬照超幽、招魂、解除災難
、稅星求運、七天候教，在住宅
467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST.
電話 CND 7 - 5400 W6A 2G3

華僑金行

經營業務

2019-2020-2021-2022-2023-2024-2025-2026-2027-2028-2029-2030-2031-2032-2033-2034-2035-2036-2037-2038-2039-2040-2041-2042-2043-2044-2045-2046-2047-2048-2049-2050-2051-2052-2053-2054-2055-2056-2057-2058-2059-2060-2061-2062-2063-2064-2065-2066-2067-2068-2069-2070-2071-2072-2073-2074-2075-2076-2077-2078-2079-2080-2081-2082-2083-2084-2085-2086-2087-2088-2089-2090-2091-2092-2093-2094-2095-2096-2097-2098-2099-2100-2101-2102-2103-2104-2105-2106-2107-2108-2109-2110-2111-2112-2113-2114-2115-2116-2117-2118-2119-2120-2121-2122-2123-2124-2125-2126-2127-2128-2129-2130-2131-2132-2133-2134-2135-2136-2137-2138-2139-2140-2141-2142-2143-2144-2145-2146-2147-2148-2149-2150-2151-2152-2153-2154-2155-2156-2157-2158-2159-2160-2161-2162-2163-2164-2165-2166-2167-2168-2169-2170-2171-2172-2173-2174-2175-2176-2177-2178-2179-2180-2181-2182-2183-2184-2185-2186-2187-2188-2189-2190-2191-2192-2193-2194-2195-2196-2197-2198-2199-2200-2201-2202-2203-2204-2205-2206-2207-2208-2209-2210-2211-2212-2213-2214-2215-2216-2217-2218-2219-2220-2221-2222-2223-2224-2225-2226-2227-2228-2229-2230-2231-2232-2233-2234-2235-2236-2237-2238-2239-2240-2241-2242-2243-2244-2245-2246-2247-2248-2249-2250-2251-2252-2253-2254-2255-2256-2257-2258-2259-2260-2261-2262-2263-2264-2265-2266-2267-2268-2269-2270-2271-2272-2273-2274-2275-2276-2277-2278-2279-2280-2281-2282-2283-2284-2285-2286-2287-2288-2289-2290-2291-2292-2293-2294-2295-2296-2297-2298-2299-2300-2301-2302-2303-2304-2305-2306-2307-2308-2309-2310-2311-2312-2313-2314-2315-2316-2317-2318-2319-2320-2321-2322-2323-2324-2325-2326-2327-2328-2329-2330-2331-2332-2333-2334-2335-2336-2337-2338-2339-2340-2341-2342-2343-2344-2345-2346-2347-2348-2349-2350-2351-2352-2353-2354-2355-2356-2357-2358-2359-2360-2361-2362-2363-2364-2365-2366-2367-2368-2369-2370-2371-2372-2373-2374-2375-2376-2377-2378-2379-2380-2381-2382-2383-2384-2385-2386-2387-2388-2389-2390-2391-2392-2393-2394-2395-2396-2397-2398-2399-2400-2401-2402-2403-2404-2405-2406-2407-2408-2409-2410-2411-2412-2413-2414-2415-2416-2417-2418-2419-2420-2421-2422-2423-2424-2425-2426-2427-2428-2429-2430-2431-2432-2433-2434-2435-2436-2437-2438-2439-2440-2441-2442-2443-2444-2445-2446-2447-2448-2449-2450-2451-2452-2453-2454-2455-2456-2457-2458-2459-2460-2461-2462-2463-2464-2465-2466-2467-2468-2469-2470-2471-2472-2473-2474-2475-2476-2477-2478-2479-2480-2481-2482-2483-2484-2485-2486-2487-2488-2489-2490-2491-2492-2493-2494-2495-2496-2497-2498-2499-2500-2501-2502-2503-2504-2505-2506-2507-2508-2509-2510-2511-2512-2513-2514-2515-2516-2517-2518-2519-2520-2521-2522-2523-2524-2525-2526-2527-2528-2529-2530-2531-2532-2533-2534-2535-2536-2537-2538-2539-2540-2541-2542-2543-2544-2545-2546-2547-2548-2549-2550-2551-2552-2553-2554-2555-2556-2557-2558-2559-2560-2561-2562-2563-2564-2565-2566-2567-2568-2569-2570-2571-2572-2573-2574-2575-2576-2577-2578-2579-2580-2581-2582-2583-2584-2585-2586-2587-2588-2589-2590-2591-2592-2593-2594-2595-2596-2597-2598-2599-2600-2601-2602-2603-2604-2605-2606-2607-2608-2609-2610-2611-2612-2613-2614-2615-2616-2617-2618-2619-2620-2621-2622-2623-2624-2625-2626-2627-2628-2629-2630-2631-2632-2633-2634-2635-2636-2637-2638-2639-2640-2641-2642-2643-2644-2645-2646-2647-2648-2649-2650-2651-2652-2653-2654-2655-2656-2657-2658-2659-2660-2661-2662-2663-2664-2665-2666-2667-2668-2669-2670-2671-2672-2673-2674-2675-2676-2677-2678-2679-2680-2681-2682-2683-2684-2685-2686-2687-2688-2689-2690-2691-2692-2693-2694-2695-2696-2697-2698-2699-2700-2701-2702-2703-2704-2705-2706-2707-2708-2709-2710-2711-2712-2713-2714-2715-2716-2717-2718-2719-2720-2721-2722-2723-2724-2725-2726-2727-2728-2729-2730-2731-2732-2733-2734-2735-2736-2737-2738-2739-2740-2741-2742-2743-2744-2745-2746-2747-2748-2749-2750-2751-2752-2753-2754-2755-2756-2757-2758-2759-2760-2761-2762-2763-2764-2765-2766-2767-2768-2769-2770-2771-2772-2773-2774-2775-2776-2777-2778-2779-2780-2781-2782-2783-2784-2785-2786-2787-2788-2789-2790-2791-2792-2793-2794-2795-2796-2797-



北園

NORTH PARK RESTAURANT

特價海鮮席

合時生菓

蓮子紅豆沙

楊州炒飯

清蒸游水班

當紅炸子雞

椒鹽焗中蝦

玉蘭炒雙蚌

生菜包鴨鬆

北京片皮鴨

紅燒三絲翅

上湯焗龍蝦

彩虹大拼盆

\$ 188.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3

PHONE: (604) 688-8828

中國左筆權現寓
前主講華僑之聲電台命相人生·命理信相節目
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
211, GILL MAIN ST., VAN. MANDARIN BDC. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街111號
文華商業大廈二樓候教(大門口不貼招牌)
電話:(604)681-8008

樓酒大宮漢

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

〈增設日日新鮮例湯〉

59.00 (六位套餐)

特價海鮮席

彩紅大拼盆
上湯燻龍蝦
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
生菜包鴨梨
五蘭炒雙料
召薑燻中蝦
當紅炸子雞
清蒸游水斑
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
合時生菜

貴賓席

生猛龍蝦大沙律
蠔汁鮮蔬鮑
雪裡影紅梅

式大熱

御品雞煲翅
生炒挂魚卷
碧綠翠瑤珠
黑椒野鴨柳
八寶荷葉飯
肆式美點
椰汁地雪蛤燕

388.00

188.00

西菜地鷄膏
蝦子海參鴨掌
沖油脆皮雞
玉蘭炒雙蚌
椒鹽焗中蝦
鼓汁蒸生蠔
絲苗白飯
奉送：糖水、生菓



貴昂用費辦協「姐環」 棄放卒值不為認視亞

排安有另稱德永陳 逐角緣無莉綺吳

【本報訊】亞視主辦的「環球小姐」選美比賽，由於經費龐大，且未能吸引足夠的觀眾，亞視方面決定不再繼續舉辦。據悉，亞視方面曾考慮將比賽移至海外舉行，但最終因經費問題而作罷。目前，亞視方面正考慮將這筆龐大的經費用於其他節目製作。

無線外事部大改組 陳紫蓮獲委任要職

明年環姐無線獲參賽權 袁詠儀奉命出征

【本報訊】無線電視外事部最近進行了大規模的改組，陳紫蓮獲委任為外事部主任，負責處理對外事務。此外，無線電視亦宣佈，將於明年參加在東京舉行的「環球小姐」選美比賽，並委任袁詠儀代表香港參賽。



子要好到做未還年三婚結認自兒敏陳

飛赴倫敦角逐「世姐」 施綺蓮昨踏上征途 滿懷信心擬奪兩獎

【本報訊】施綺蓮昨日飛往倫敦，參加在該地舉行的「世界小姐」選美比賽。施綺蓮在出發前表示，她對奪得冠軍及「最上鏡小姐」獎充滿信心。

「環姐」爭奪戰落敗 亞視專注「世模」

賽期明年十月 可能在港舉行

【本報訊】亞視方面表示，由於經費問題，「環球小姐」選美比賽將於明年十月在港舉行。亞視方面強調，他們將專注於「世界小姐」選美比賽，並希望透過此項比賽，提升香港在國際選美界的地位。



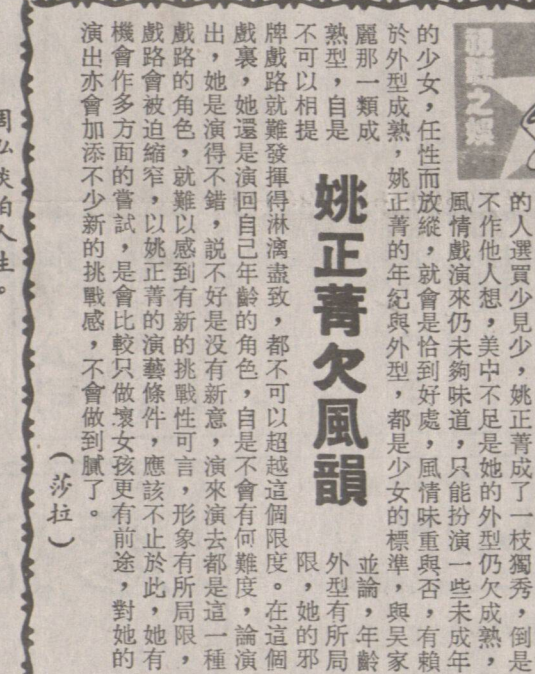
前人經驗可供借鏡 萬子與老一輩夾緣 因家中有兩老 養成懂尊師重道

【本報訊】藝人萬子與一輩的夾緣，成為她事業上的重要因素。由於家中有一老一少，萬子從小就懂得尊師重道，這使她在演藝事業上能夠迅速成長。



女性從屬地位的實質 再說《風月俏佳人》

【本報訊】電影《風月俏佳人》再次引發了社會對女性從屬地位的討論。影片中的女主角在社會上受到歧視，但最終憑著自己的努力，證明了自己的價值。



姚正菁欠風韻 周弘淡治人生

【本報訊】藝人姚正菁因其優雅的氣質而受到觀眾的喜愛。而周弘則在演藝事業之外，積極參與社會公益活動，展現了其高尚的品德。

Various small advertisements and notices, including travel agencies and local businesses.

含蓄而英姿颯颯的打扮

筆者所喜歡的外國設計師中，THIERRY MUGLER的優美女性線條美最令ER都能將款化為時尚迷人的服裝，點綴之，那紐扣了……等等，如妳喜愛時裝，下次



要緊的是能保持心情平靜，心平氣和地選定衣服，再上在梳粧檯前，用一條冰凍的毛巾輕擦數面，深呼吸幾次，然後進行化妝。晚上，只會把入給燭光，因此睡蓮在陽光下時，化妝後能預防塵埃，又多的季節，回到家裏，筆者認為，真正能抵禦情，心靜自然涼，處理也不棘手。

淡掃蛾眉
清新討好

面是最好的季節，化妝品容易繁殖……法自然自得。

粧容易脫落最大的粧你除非要做新娘盡量避免濃粧。

並不討好；淡掃娥妝。如需化妝時，最先沖個涼、洗個臉。切記，不要用毛巾包塊塊鹹臉，這樣可能造成皺紋。

微血管破裂。至於化妝品，油質高的



儀態萬千

NEW

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van. B.C. V6A 1S9

燒臘中
園口新
即日上
到冷速
銀絲卷
豈，上

折酬 減價

貴
外
貨
，
，
運
，
毛
，
元
，
無

685-9743

城市駕駛學校
City Driving School
NO. 5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.

電話 874-4544

師質優良 經驗豐富 耐心教授

筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888

由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實·師質優良·經驗豐富·收費公道
本校全用 TOYOTA 新車教授舒適易學

合格率高·歡迎查詢

1

源運到，大量供應

各西士齊備

中國去頭有亮白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有亮養蝦及蝦肉
緬甸去頭有亮白蝦及蝦肉
越產去頭有亮白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQ蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，
去不鮮就筒

常備各種魚類

紅衫魚 紅魷魚
黃花魚 白鰱魚
牙帶魚 生魚
獅子魚 墨魚 供應

日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，
精神倍爽朗」

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571 (五線)，255-6010

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C.
VEA 1T6, CANADA
PHONE 684-1028

新到
大幫
超等
味精
冰霜
明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

園肉鮮食，中西什貨，
燒口新鮮蔬菜，生菓，
即日由台灣頂好公司運
到冷凍飽點。

銀絲卷，芝麻湯丸，毛
荳，木須皮，壽桃，無
須鮮凍，可即蒸即食，
老少咸宜。

門市批發無任歡迎，
逢星期三休息。
地址：五三五哥亞街。
電話：689-7324

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓
大減價
特價貨品除外

UNIVERSAL DRIVING SCHOOL
211A 175 E. BROADWAY, VAN., B.C.

宇宙駕駛學校

經驗豐富
路試筆試
安全易學
收費特平

教法詳盡
初學補鐘
免費接送
歡迎查詢

電話: 2750886 4379617

本校採用89年日本小型冷氣房車。

香港駕駛學院
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利5869號

321-3722

易學速成 筆試路試 考期最快 服務僑胞 收費公道 資深導師 歷史最久

校長：吳柏霖 傳呼機：686-8597 / 24小時

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何津祺 三二二—六八八八
黃健明 六八九—五五七七
馮紹明 三二二—五五五五

協助理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，
合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆
試班，全校採用88年全新房車作教。

嘉華駕駛學校校長 馮坤成 四三二—七〇〇—
二九四—一六一—

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 **874-4544**


蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 中誠服務

聯合駕駛學校
#5-2910 COMMERCIAL DRIVE UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: **253-6888**
歷史悠久 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 易學速成 合格率高
本校採用90年全新
TOYOTA COROLLA特級房車教授
聘請大溫哥華各區里女經驗教車師傅多名

卑詩駕駛學院
211-175 EAST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5T 1W2
 **644-7890**
您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎
路試 我們的中、英、法、越、華語教練會指導您
從最安全的習慣中，傳到您想要的駕駛技術，
並代約安排考試日期。
從速 聯絡
馮尚榮 433-4082 劉兆鵬 657-2823
WAYNE FUNG BANG LAU
筆試 個別教授筆試及專人陪同翻譯請直接聯絡郭先生
電話 251-5750

ELITE DRIVING SCHOOL
高級駕駛學校
B1-111 W. BROADWAY
※有女師傅教車 ※初學 或 重溫
※日班 或 夜班 ※備有路試用車
電話： **872-8717** (吳師傅)

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實·師質優良·經驗豐富·收費公道
本校全用 TOYOTA 新車教授舒適易學
合格率高·歡迎查詢

兵女國美的上漠荒特沙

溫斯·恩喬 《報士晤泰日期星》

在沙漠中，一名女兵在沙暴中被吹走，被發現時，她已經昏迷不醒。她的同伴們在沙暴中尋找她，但沒有找到。她的家人在沙暴中尋找她，但沒有找到。她的家人在沙暴中尋找她，但沒有找到。

美國一十女兵，全身武裝，緊握槍械，準備飛往海灣。



世界首名女鬥牛勇士

友昌

世界第一名專業女鬥牛勇士，曾與多頭公牛鬥牛。她是在墨西哥的拉巴斯市，被稱為「鬥牛女」的。她是在墨西哥的拉巴斯市，被稱為「鬥牛女」的。她是在墨西哥的拉巴斯市，被稱為「鬥牛女」的。

她是在墨西哥的拉巴斯市，被稱為「鬥牛女」的。她是在墨西哥的拉巴斯市，被稱為「鬥牛女」的。她是在墨西哥的拉巴斯市，被稱為「鬥牛女」的。

美伊利湖傳有水怪

(美) 米切·韋斯

在沙特阿拉伯，一名女兵在沙暴中被吹走，被發現時，她已經昏迷不醒。她的同伴們在沙暴中尋找她，但沒有找到。她的家人在沙暴中尋找她，但沒有找到。

在沙特阿拉伯，一名女兵在沙暴中被吹走，被發現時，她已經昏迷不醒。她的同伴們在沙暴中尋找她，但沒有找到。她的家人在沙暴中尋找她，但沒有找到。

奇神鏡微顯級超澳 程過療治病滋愛看

意程

在沙特阿拉伯，一名女兵在沙暴中被吹走，被發現時，她已經昏迷不醒。她的同伴們在沙暴中尋找她，但沒有找到。她的家人在沙暴中尋找她，但沒有找到。

在沙特阿拉伯，一名女兵在沙暴中被吹走，被發現時，她已經昏迷不醒。她的同伴們在沙暴中尋找她，但沒有找到。她的家人在沙暴中尋找她，但沒有找到。

台灣紅龍身價大跌

鄭丁

在沙特阿拉伯，一名女兵在沙暴中被吹走，被發現時，她已經昏迷不醒。她的同伴們在沙暴中尋找她，但沒有找到。她的家人在沙暴中尋找她，但沒有找到。

在沙特阿拉伯，一名女兵在沙暴中被吹走，被發現時，她已經昏迷不醒。她的同伴們在沙暴中尋找她，但沒有找到。她的家人在沙暴中尋找她，但沒有找到。

星洲試管受孕率提高

受精卵在人造子宮培育後再移母體

在沙特阿拉伯，一名女兵在沙暴中被吹走，被發現時，她已經昏迷不醒。她的同伴們在沙暴中尋找她，但沒有找到。她的家人在沙暴中尋找她，但沒有找到。

加拿大中文電視

「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人

「字字玄機」測字
「十九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學



葉榮光院長 JOSEPH IP

葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3
預約電話：688-8946 657-7619

「風水命名」 「掌相命理」 「擇日開光」 「氣色卜易」

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）

徵求 1991 年期刊長期訂戶

書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價
M204	英語學習	17.00	M80	地理知識	16.00	M655	武林	21.07
M19	新體育	23.50	M150	國際航空	37.25	BM1054	武魂	11.25
Q708	體育科學	25.50	M275	航空知識	42.50	BM1109	精武	13.65
M230	知識就是力量	22.50	BM128	艦船知識	20.25	M32	大眾電影	47.75
M231	現代化	30.00	BM380	兵器知識	20.00	BM497	中國針灸	21.25
M293	家用電器	16.25	M117	象棋	10.00	M252	廣東畫報	53.00
M179	電子世界	16.50	M197	北方棋藝	13.00	M39	民族畫報	40.00
M106	無線電	22.25	M158	大眾醫學	24.25	M501	解放軍畫報	54.00
M705	足球世界	20.25	M86	中華醫學雜誌	80.00	(中英)	中國畫報	22.00
BM151	收穫	35.55	M221	中草藥	24.75	(中英)	上海畫報	17.50
BM661	花城	35.25	M140	中醫雜誌	25.50	(中英)	今日中國	15
BM143	書法	37.00	M186	新中醫	29.50	(英文)	中國婦女	15
M35	美術	45.75	BM702	中華氣功	15.00	(英文)	中國體育	18.50
M767	中國花卉盆景	18.55	BM1034	中國氣功	16.75	(中英)	中國銀幕	9
M345	中國烹飪	22.25	BM970	氣功與體育	11.25	郵費	羊城晚報/月	\$ 10.00
M37	連環畫報	38.00	M701	中華武術	23.25	報費	羊城晚報/月	\$ 12.50
M157	科學畫報	24.25	BM733	武術健身	12.25	BM712	祝您健康	10.55
BM1014	花木盆景	11.60	M654	氣功與科學	24.25	(中英)	中國對外貿易	43.00
M377	中國食品	21.25	M491	氣功	14.00	(英文)	北京週報	30.50

總代理：華安國貨公司圖書部

VAN.-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPT.,
263 E HASTINGS STREET, VAN. B.C. CANADA V6A 1P2

TEL: (604) 681-8531

註：請把正楷英文姓名、地址、書目及訂費寄華安書店，雜誌由北京直寄府上。

北京參茸行

鮮魚
花旗參

上市

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563



富貴櫥櫃公司
包取酒辦睡廁代免
君價時時房所客費
滿相起飾傢傢傢估
意宜貨櫃桌俱櫃價
傳呼機：686-2836 電話：435-2164

雲城搬運公司
搬代鋸拉大一天經
運辦樹坡小律天驗
傢送種清工歡營豐
傢貨樹理程迎業富
電話879-4338 或874-5961

日昇電器工程
商新防各安免
業建火種裝費
柏住警電修估
文宅鐘器理價
327-7881 陳生

技能電器水喉修理
乾洗衣機 ● 雪櫃冰箱
電爐電器 ● 水喉廁所
政府牌照 ● 收費低廉
電話 879-3583 公司 876-0735

煒華電器
商電防通各安免
業盜警鐘種裝費
住工警鐘鐘修估
宅修器器理價
253-8082 周生

美華裝修工程
Fresh Impressions
Construction Company Ltd.
政繪舊土水廚商酒質取
府圖屋庫電櫃業樓價公
註設翻間油木住餐價道
冊計新格漆宅宅館證
本公司以忠誠專業為服務宗旨，助閣
下的理想家居實現眼前！(免費估價)
手提電話：671-1869 (陸生)
傳呼：844-9982 (Ken Luk)

鵬達 建築裝修公司
政府牌照 免費估價
手提電話 328-2128
梁先生 (24小時服務)
門各舊樓水水內土雲屋水浴
窗款屋梯泥喉外庫石頂潤室
更圍翻廚路電油車瓦翻露廚
換欄新櫃面燈漆房片新台廁
經驗師傅 質量保證

中西招牌
專寫中西招牌
木板、膠板、廚窗
貨車、廣告等
255-7264

占美裝修公司
電話：321-5978
傳呼：844-9479
大小工程 無任歡迎
(免費估價)

CBA 防盜系統
保專對開防防十政
養講路火盜年府
修安系電系系經
理裝統視統統照
645-1002 PAGER 434-1166

MO-GEE MECHANICAL
PH. 937-0238
專精熱空抽維保
做裝水氣氣修養
水冷氣系調風安服
喉氣統節扇裝務

李華電器修理
收上政電乾洗雪
費門府爐衣櫃
低服牌電機冰
廉務照器箱
電話：876-0278
傳呼：686-8677

中央 冷暖電器公司
24小時服務
電話：251-1505
修理裝置 政府牌照
·大小凍房 ·熱水暖氣
·冰櫃凍櫃 ·冷氣機
·雪櫃爐頭 ·暖氣機
·乾洗衣機 ·熱水箱
·洗碗碟機 ·各種電器

GOU 電器工程
Electric Ltd.
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統
政府牌照 免費估價
電話：875-0592 高生治
傳呼機：735-1119

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
華埠奇化街268號新華中心203室

新華中心·新址營業
·電腦訂位·各地機票·商務旅遊
·移民探親·代訂汽車、酒店、旅行保險
·美加內陸特價票，港台、星馬團體票，歐陸包機。
·代訂各地旅行團，賭城、夏威夷、迪士尼樂園Package Tour。
歡迎垂詢
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半
週六：早上十時至二時
TEL: 685-5263 FAX: 685-1424

雲石再造花崗岩石
特價出售
清貨大減價不計成本
再造花崗岩石12"×12"特價\$2.59起
天然雲石12"×12"特價\$3.95
祥興雲石公司
電話 875-8356 254-8383

長程 搬運公司
大型貨車 · 有升降機
代客搬運 · 傢俬貨物
具有包裝 · 具有燕梳
具有經驗 · 天天營業
電話 253-2841
253-8382

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 電話：253-4706
取價從廉 24小時服務
WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器
冰櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗機 爐頭雪櫃
裝置設計 · 空氣調節 · FREEZERS

VANCOUVER ALUMINUM CO.
溫哥華鋁質公司
*精做露台簷蓬
*免除日晒雨淋
*經濟美觀增值
*增加實用面積
*各式鋁質窗門
*各式太陽窗簾
*價錢特平質量一流
*定做自裝各式露台
簷蓬或各式鋁窗，
無任歡迎！
電話：321-1742
321-2863
傳呼：631-9081

水喉電燈緊急修理
水電牌照 · 免費估價 · 收費特平
24小時即電即到 649-2394 黃洽

湯美廚櫃傢俬製造廠
TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.
專人設計及安裝
精心為閣下訂造最新式
廚櫃，各款美觀傢俬
入牆櫃，衣物處理架
浴室櫃、神枱櫃、睡房床
手工最好，翻新或訂造
大小工程無任歡迎
可供選擇各種材料及顏色
工場電話：649-1951
24小時電：667-1073
晚上7時：255-6948
廚櫃 大特價
上下兩件 \$78/呎起
自設寬大工場製造
更有專人承接
各種大小工裝修工程

標準雪櫃電器工程
專業承裝，修理
·大小凍房 · 肉食瓜果櫃
·冷暖氣機 · 雪櫃打冰機
·乾洗衣機 · 爐頭碗碟機
免費保用一年
24小時服務 政府牌照
電話：254-8729
1425 Nookta St. Van.

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話：254-9111 254-3718
有經驗專人代辦
I.C.B.C.手續及
有免費車借用。
妥當。
能保證質量及工作
由一流專科技師於
及漆油全部工作均
採用歐美最佳材料
自新張以來因嚴格
實力車身修理公司
歡迎比較
絕不取巧
價錢實惠
手工最好
材料最佳
工作妥當
車身修理
保證。
保證工作妥當

新精工車身修理
NEW PROFESSION COLLISION LTD.
1010 Clark Drive
Vancouver, B.C. V5L 3J9
Telephone: 253-7814
Specializing in Imported Cars
We Also Do Other Makes
B.C. Certified License
I.C.B.C. Claims
有經驗專人代辦
I.C.B.C.手續及
有免費車借用。
妥當。
能保證質量及工作
由一流專科技師於
及漆油全部工作均
採用歐美最佳材料
自新張以來因嚴格
實力車身修理公司
歡迎比較
絕不取巧
價錢實惠
手工最好
材料最佳
工作妥當
車身修理
保證。
保證工作妥當

快捷
FAST 'A'
AUTO BODY
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
精通英、粵、國、台、滬語言
為你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友
車身修理
688-8788 688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

常見病

皮膚敏感尋麻疹

香港是一個人口稠密的城市，但在香港，卻有許多人受到各種各樣的「敏感」所困擾。例如：氣管敏感、鼻敏感、皮膚敏感等。其症狀是皮膚紅腫、發癢、起小疹子，甚至全身發熱。這是一種常見的疾病，在醫學上稱為「過敏性皮膚炎」。

過敏性皮膚炎的發生，通常是由於人體對某些物質產生過敏反應。這些物質可能是食物、藥物、花粉、塵埃等。當人體接觸到這些物質時，免疫系統會產生過度的反應，導致皮膚出現紅腫、發癢等症狀。

過敏性皮膚炎的治療，主要是避免接觸過敏原。如果症狀嚴重，可以服用抗過敏藥物。此外，保持皮膚清潔、使用溫和的洗滌劑也有助於緩解症狀。

胎兒醫學迅速發展

胎兒醫學是醫學的一個分支，主要研究胎兒在子宮內的發育情況。隨著醫學技術的不斷進步，胎兒醫學已經取得了長足的進步。現在，醫生可以在懷孕期間對胎兒進行各種檢查，以瞭解胎兒的健康狀況。

胎兒醫學的發展，使得許多以前無法治療的胎兒疾病現在有了治療的機會。例如，一些嚴重的先天性心臟病，現在可以在懷孕期間通過手術進行治療。此外，胎兒醫學還為一些罕見疾病的診斷和治療提供了新的思路。

拾零

林醫生：打針、吃藥、手術，這是現代醫學的三大支柱。在治療疾病時，醫生會根據病人的具體情況，選擇最合適的治療方法。打針和吃藥是比較常見的治療方式，而手術則適用於一些嚴重的疾病。

隨著醫學技術的發展，手術已經變得越來越精確和微创。許多以前需要開大刀的手術，現在只需要通過幾個小切口就可以完成。這不僅減輕了病人的痛苦，也縮短了康復時間。

胎兒醫學迅速發展

胎兒醫學是醫學的一個分支，主要研究胎兒在子宮內的發育情況。隨著醫學技術的不斷進步，胎兒醫學已經取得了長足的進步。現在，醫生可以在懷孕期間對胎兒進行各種檢查，以瞭解胎兒的健康狀況。

胎兒醫學的發展，使得許多以前無法治療的胎兒疾病現在有了治療的機會。例如，一些嚴重的先天性心臟病，現在可以在懷孕期間通過手術進行治療。此外，胎兒醫學還為一些罕見疾病的診斷和治療提供了新的思路。

健康益米玉吃

玉食，即玉蜀黍，也就是我們常吃的玉米。玉食不僅營養豐富，而且對人體健康有很多益處。玉食中含有豐富的碳水化合物、蛋白質、脂肪、維生素和礦物質。它還含有一種特殊的纖維素，可以促進腸胃蠕動，預防便秘。

此外，玉食還含有一種特殊的氨基酸，可以增強人體的免疫力，預防疾病。因此，吃玉食不僅可以飽餐一頓，還可以為身體補充營養，增強體質。

消費指南

在消費時，我們應該注意一些基本的原則，以保護自己的利益。首先，我們要選擇信譽良好的商家，購買正規產品。其次，我們要瞭解產品的質量，不要盲目追求低價。最後，我們要保留好消費憑證，以便在需要時進行維權。

此外，我們還應該注意一些消費陷阱。例如，一些商家會利用虛假廣告吸引顧客，或者在銷售過程中隱瞞重要信息。我們在消費時要擦亮眼睛，提高警惕，避免上當受騙。

健康生活

健康的生活是每個人都希望的。為了達到這個目標，我們需要從飲食、運動和休息等方面入手。在飲食方面，我們要均衡營養，多吃蔬菜、水果和全穀類食物。在運動方面，我們要堅持鍛煉，增強體質。在休息方面，我們要保證充足的睡眠，避免過度勞累。

此外，我們還應該注意心理健康。保持良好的心態，學會放鬆壓力，也是健康生活的關鍵。只有身心都健康，我們才能擁有真正的高質量生活。

胎兒醫學迅速發展

胎兒醫學是醫學的一個分支，主要研究胎兒在子宮內的發育情況。隨著醫學技術的不斷進步，胎兒醫學已經取得了長足的進步。現在，醫生可以在懷孕期間對胎兒進行各種檢查，以瞭解胎兒的健康狀況。

胎兒醫學的發展，使得許多以前無法治療的胎兒疾病現在有了治療的機會。例如，一些嚴重的先天性心臟病，現在可以在懷孕期間通過手術進行治療。此外，胎兒醫學還為一些罕見疾病的診斷和治療提供了新的思路。

運動健身易簡

運動健身是保持健康的關鍵。但是，對於許多人來說，運動可能是一件困難的事情。其實，運動健身並不需要複雜的設備和場地，只需要一些簡單的方法就可以達到目的。

例如，我們可以在日常生活中增加一些活動量。比如，爬樓梯代替坐電梯，步行代替開車。此外，我們還可以進行一些簡單的體操或瑜伽動作，這些動作不需要任何器械，隨時隨地都可以進行。

日常吃些蔬菜

蔬菜是營養豐富的食物，對人體健康有很多益處。日常吃些蔬菜可以補充維生素和纖維素，促進腸胃蠕動，預防便秘。此外，蔬菜還含有一些特殊的植物化學物質，具有抗氧化、抗炎等作用，可以預防疾病。

在選擇蔬菜時，我們應該注意多樣化。不同種類的蔬菜含有不同的營養成分，只有攝入多種蔬菜，才能獲得全面的營養。此外，我們還應該注意蔬菜的烹飪方法，避免過度加熱，以保留其營養價值。

香菇可抑制愛滋病

香菇是一種營養豐富、味道鮮美的菌類。最近的研究發現，香菇中含有一種特殊的成分，可以抑制愛滋病病毒的複製。這對於預防愛滋病的發生具有重要的意義。

此外，香菇還含有一些其他的營養成分，如維生素D、鈣、磷等，對人體健康也有很多益處。因此，我們應該多吃香菇，以增強體質，預防疾病。

眠失治茶奶合百子蓮

失眠是許多人都會遇到的問題。為了改善睡眠質量，我們可以尝试一些天然的方法。蓮子、百合、牛奶和茶是其中一些有效的選擇。

蓮子具有寧心安神的作用，可以幫助我們放鬆心情，入睡。百合則具有潤肺止咳、清心安神的功效。牛奶中含有豐富的色氨酸，可以促進睡眠。而茶則可以提神醒腦，改善睡眠質量。

滿堂紅實業發展有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

生意機會 十月份新盤

JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

- * 西區及柏文區，DENMAN 夾 ROBERTSON 大街，卅餘座位咖啡屋，適合夫婦拍檔，取價三萬八，祇買一。
- * DOWNTOWN 百餘座位高尚西餐廳生意連同設備，一流一流地點適中，得力無窮，取價廿餘萬。
- * 二埠第六大街什碎唐餐館，堂食兼送外賣，百餘座位全酒牌年營半百萬，賺銀生意，減價十四萬餘。
- * 喜士定東街近福華埠，四十座位餐室急賣，僅取價二萬九，夫婦經營至為理想十分抵買。
- * METRO TOWN 五十座位什碎唐餐生意取價六萬。
- * 北溫哥華四十座位餐室，東主經營七年，準備退休平價急賣二萬八十分抵買。
- * 北溫高級中菜館，全酒牌淨西區，座落旺區，有長租約，賺銀生意，東主另有發展無暇兼顧，最合適創業移民，取消條件，成功率高，誠意者，請電約面洽。
- * 埠邊MAPLE RIDGE 洛歇公路，百餘座位，什碎唐餐，全酒牌，樓上五房宿舍，年營廿餘萬，減價八萬餘元。祇買一。
- * 二埠旺街百餘座位什碎外賣，兼堂食，全酒牌，年營近五十萬，租平批發，僅取價十五萬九千。
- * 本那比 EDMONDS 大街，近京士打，唐餐雜碎生意，附近柏文林立，連餐至為理想，平均日營四萬，取價四萬餘。
- * 進出口生意年營百餘萬，適合申請投資移民，東主退休，另意連物業，取價八十餘萬，另點貨約四十萬，每年盈利十二萬（另夫婦支人工六萬）。
- * 烈治文山（富貴門）LANSDOWNE 購物中心內，西餐館生意出讓 SAVERIO'S 全酒牌，七十七座位，架座一流，西人東主因事欲回國返歐洲，放盤急賣，機會難逢，僅叫價廿五萬抵買之至。
- * 百老匯東街近菲沙大街二百餘座位唐餐海鮮酒家生意，年營近百萬，新裝修，長租約僅取價貳拾萬。
- * 本拿比 METRO TOWN 京士打大街 NELSON 街角，粵菜小食，粥粉麵飯生意，餐房廚房全新裝修生意平均每日一千，取價拾七萬五千。
- * 百老匯西旺街十餘座位咖啡三文治餐室，東主已搬遷移民手牌，放盤平價賣九萬有商議，這盤生意有助取消簽證條件，不妨一試。
- * 卑詩買賣及修理生意，座落西溫哥華（東主西人）年營近廿萬，賺銀生意，取價九萬九，可申請創業移民。
- * 座落 SURREY 新發展區 NEWTON SQUARE 商業中心內，五十座位咖啡餐室白人東主，日營八千餘，已經營七年，生意十分穩定，另意連物業，取價八十餘萬。
- * 烈治文山工業區，第六路夾 RIVER ROAD 附近五十座位工業餐室，架座一流，僅六個月新，東主因健康問題，醫生囑咐休息，被迫割愛，朝六晚四，每週五天，租平批發，如有興趣，生意連物業一起出售，生意取價七萬。
- * 座落喜士定東街 CLARK DRIVE 街角，工業快餐，生意月營十四萬五千，工卅餘座位，取價十四萬五千。
- * 建成電腦招牌生意，正在逐年發展中，因人力缺乏招投資移民，詳情歡迎面洽。
- * 京士打夾史提芬街 SUMMARINE 三文治快餐生意，個人經營，租平批發，每月淨賺三千，取價三萬餘，一年可以翻平，機會難逢，捷足先登。
- * 白人經營美容院生意，一流地點 LANGARA GARDEN 西區 CLAMBE 夾 57 街，取價六萬九。
- * 百老匯旺街近菲沙大街八十座位唐餐海鮮酒家，租平批發，取價六萬餘，價錢有商議。

每週熱盤

單埠附近，喜士定大街，四十餘座位，唐餐什碎，東主因人力缺乏，大減價急賣，二萬元有商議，平過全市捷足先得。

李兆梅

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

- * 餐館生意連物業一百餘座位近熱水壺區 AGASSIZ 街市中西餐一廳三座，房住宅，四十五萬九，請速電。
- * 旅遊地地中西餐館，一百八十座位，位於 HOPE 街市中心，日做二萬，開價三十三萬餘，勿失良機，請速電。
- * 椒鹽比美舖生意，日做五百，旺區，開價三萬餘。
- * 東區商業樓下兩座，樓上兩座一廳一室，開價廿八萬。
- * 東區五十一個房座，樓下有四座，一百廿八萬。
- * 東區百老匯街，購物商場，五年新，全租出，開價一百八十萬。
- * 西區餐館生意，日做八十萬，樓上有三座兩座住宅，開價五萬九。
- * PORT COQUITLAM 有耕種地四畝六，有發展前途，開價四十九萬。

大興實業公司

Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, V6A 1T1
HOWARD CHAN
OFF: 685-9608
Res: 261-8048

- * 十街東，二間相鄰入息屋，每間三層，廿二間，新裝修，新貌，二房二廳二浴室，只賣十五萬。
- * 本拿比 METRO TOWN，石庫大廈，大約明年七月完成，價廿五萬。
- * 卑詩買賣及修理生意，座落西溫哥華（東主西人）年營近廿萬，賺銀生意，取價九萬九，可申請創業移民。
- * 座落 SURREY 新發展區 NEWTON SQUARE 商業中心內，五十座位咖啡餐室白人東主，日營八千餘，已經營七年，生意十分穩定，另意連物業，取價八十餘萬。
- * 烈治文山工業區，第六路夾 RIVER ROAD 附近五十座位工業餐室，架座一流，僅六個月新，東主因健康問題，醫生囑咐休息，被迫割愛，朝六晚四，每週五天，租平批發，如有興趣，生意連物業一起出售，生意取價七萬。
- * 座落喜士定東街 CLARK DRIVE 街角，工業快餐，生意月營十四萬五千，工卅餘座位，取價十四萬五千。
- * 建成電腦招牌生意，正在逐年發展中，因人力缺乏招投資移民，詳情歡迎面洽。
- * 京士打夾史提芬街 SUMMARINE 三文治快餐生意，個人經營，租平批發，每月淨賺三千，取價三萬餘，一年可以翻平，機會難逢，捷足先登。
- * 白人經營美容院生意，一流地點 LANGARA GARDEN 西區 CLAMBE 夾 57 街，取價六萬九。
- * 百老匯旺街近菲沙大街八十座位唐餐海鮮酒家，租平批發，取價六萬餘，價錢有商議。

馬不停蹄 為你服務

253-0806
今年上半年度已售超過二千萬
\$20,000,000

1228 NICOLA
1461 HARWOOD
1638 WEST 12TH
663 WHITING WAY
668 WHITING WAY
242 EAST 14TH

新盤

- * 新屋有風景，開價 \$289,000
- * 十年新三房單邊，樓下兩房出租開價卅多萬
- * 快餐店兩間，收入好，價平急賣
- * 修理車房，年入四十餘萬，利錢好

UNITED GROUP - 328 REALTY LTD.
3889 OAK STREET, VANCOUVER B.C. V6H 2M6 736-3831

素里 BB 地產公司 三角洲

NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
9360-120 ST., SURREY V3V 4B9

施學全

PAUL SHIH
公司：581-4601
住宅：596-9570
傳呼：650-6388

F.V.R.E.B.
1990 MEDALLION CLUB
一房屋買賣及出租管理
一能操流利國粵潮語
一服務忠誠，歡迎來電賜教……

1990 MEDALLION CLUB 會員
1990 NRS DIAMOND CLUB 會員

程徐慧珊

ANNA CHENG
581-1211 (公司)
597-2268 (住宅)
686-0966 (傳呼)

Medallion Realty

- * HOME HARDWARE 家居用品五金舖，商場內，店主每年能有六萬元人工分配。
- * GUILDFORD 區唐餐專門店，月入七萬元生意。
- * 商場內 SOUP & SANDWICH 及餐館數間，由 22 座至 232 座地點好，近大街。
- * 花店兩間，一間在 SURREY，另一間在北溫，開價分別是 \$38,000 及 \$60,000。
- * 素里傢俬化妝製造廠出讓，開價 \$60,000 存貨另點。
- * 炸魚店 \$20,000 日營 \$300，租金 \$540。
- * 餐館連物業，有住宅，開價 \$630,000。
- * 投資屋仔，地大十三萬起，已有租客，租九百廿元。
- * 五畝農場，溫室膠紙屋，連住宅，開價 \$199,000。
- * 地 100x190，店 4000 呎 6 年新，士多價四十二萬元。
- * SURREY 近快車站打屋，開價 \$179,000。
- * 溫市 I.G.A. 生意近百萬，叫價十五萬餘元。

KINSON CHAN 陳健錦

建成實業有限公司 董事
Kinson Realty Ltd.
338-5740 CAMBIE STREET
VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6
BUS: (604) 327-1688 RES: (604) 327-2688

- * 商業屋仔多座，租約好，無雜費，價格由一百萬元起。
- * 農場一幅地 67, 946 平方呎，價格每一千呎 24 元，包括農場生意，溫室溫室 9 間及住屋一間，位於溫市市中心，勿失良機。
- * 中型超級市場和餐館，四年新，有泊車場，佔地 16,000 平方呎，往年生意 220 萬元，位於溫市市中心近柏文區，投資移民佳音。
- * 歷史悠久老牌唐餐和實業，42 座位，有酒牌，每週六天營業 4-9 年，生意 17 萬餘，有泊車場，位於高第街大街，售 31 萬餘。
- * Downtown 旺街，飲食店，80 座位，起租裝修，有酒牌，每週五天營業六至三，日營生意九萬餘，有長租，租 14 萬九千元。
- * 1,524 平方呎唐餐三層房另工庫裝修好，有餐房，三套房，兩浴室，雙車房，地大位 50 餘呎，售 28 萬餘。
- * 1,330 平方呎三層房另工庫房一組一廳三睡三套房兩浴室雙車房另水泥石階圍欄地 49.5x122 呎 45 街東，售 31 萬餘。
- * 雅雅一廳兩睡房另有車房佔地 33x122 呎五街東，售 18 萬餘。
- * 各類型房屋，柏文大廈及商業樓宇，均有代售，恕不盡錄。

代理買賣

房屋物業 · 生意餐館 ·

- * 今年已有廿多間餐館成交*
- * 有卅八年溫哥華經驗*
- * 土木建築工程師廿五年資歷*

忠誠服務 · 免費估價 ·

投資良機

* 商業地皮，近球城酒家，地 25x122，價 \$200,000

DON MAH 馬偉傑
電話 986-9321
傳呼 686-1156
SUTTON GROUP W C REALTY

代理買賣

房屋物業 · 生意餐館 ·

- * 今年已有廿多間餐館成交*
- * 有卅八年溫哥華經驗*
- * 土木建築工程師廿五年資歷*

忠誠服務 · 免費估價 ·

投資良機

* 商業地皮，近球城酒家，地 25x122，價 \$200,000

DON MAH 馬偉傑
電話 986-9321
傳呼 686-1156
SUTTON GROUP W C REALTY

售急 221 <

，叫

229,000

—

有流
台露
連一

自任或
內車場

加拿大信託實業公司

5455 WEST BOULEVARD 2nd FL.
VANCOUVER B.C. V6M 3W5

Canada Trust Realty

經理 關聯輝
Manager KEITH QUAN

公司電話 266-4155



謝煜賢
DON QUAN
Salesmaster



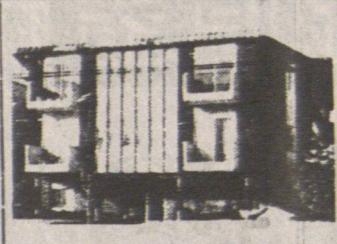
1990
6 YEARS

* 睡房柏文，交通方便，打理好第一流。
265 E. 15 AVE.
\$108,000

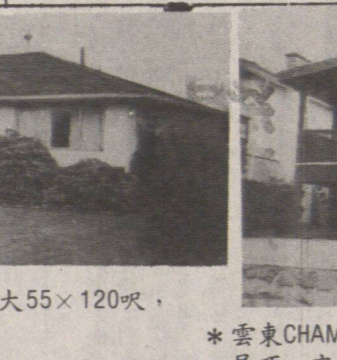
* 西區：柏文，一睡房
六百餘呎，十萬元，
價平急賣。

* 近LOUHEED MALL二睡房
柏文，將近完成，有景
六樓近SHOPPING及搭車
只售\$155,000

* 西區近OAK街三睡房，地大55x120呎，
開價\$418,000



* S38萬元之MORTGAGE
AT 10%利息FOR 1 YEAR
雲東廿二年新十二組柏
文樓，易打理，叫價只
八十餘萬元 DON



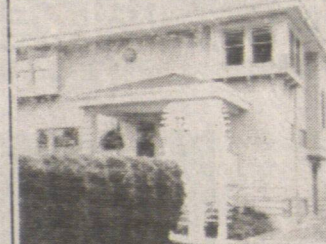
* 雲東CHAMPLAIN HEIGHTS區，新地毯，
屋頂，交通方便，近GOLF COURSE，現叫
價只\$328,000

* 雲東SOPHIA 近42
街，年前新裝修四
睡房叫價\$188,000
地大33x119 DON
雲東NAPIER 夾乃磨
街，上二下二睡房
33x122LOT，
叫價十九萬八千元

* 四年新磚樓，近唐人街，
地下商業舖，二樓寫
字樓，三樓柏文。開價
二百萬元



* 南本地比近METRO-
TOWN四年新大屋有
三睡房五廁，地大
50x190特別屋，
叫價\$589,000



* 西區37街近DUNBAR 三
年新，五睡房，地大50
x110叫價六十餘萬



* 東區：4649 Ravine，
全磚共四睡房。急賣
價\$230's!



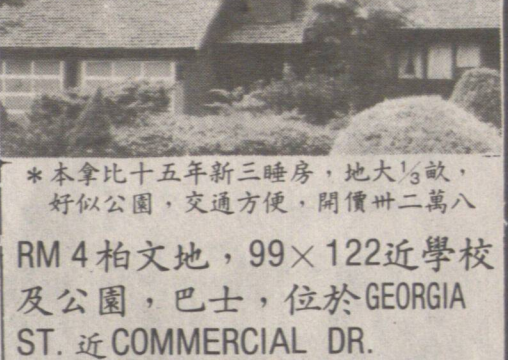
* 本拿比十五年新三睡房，地大1/2畝，
好似公園，交通方便，開價卅二萬八



RM4柏文地，99x122近學校
及公園，巴士，位於GEORGIA
ST. 近COMMERCIAL DR.
DON QUAN 438-8161



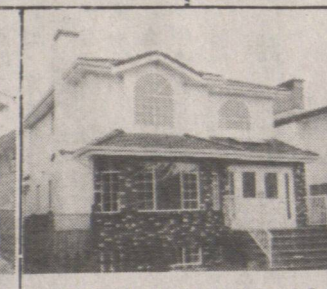
* 本拿比十五年新三睡房，地大1/2畝，
好似公園，交通方便，開價卅二萬八



* 四年新共五睡房，兩廚
房三廁，地大33x112
近PNE開價\$298,000
DON & PAH 4388161



* 風景地，雲東尾兩睡房
屋33x122LOT有山水橋
城市中心景，DON



* OPEN SUN 2.30-4.30
東區新屋2217E，
35th AVE. 叫價
\$368,000 DON



* 位於雲西及雲東交界中
四十一組柏文樓，交通
方便易打理，保養良好
開價只二百六十八萬元



* 東區3647
ADANAC九年VAN，
SPECIAL共五房
只叫\$269,000



* 西區：Oakridge 5310
Heather，地大61x
138，26年新，現開價只
為\$588,000。



* New West. 西餐廳，
位商場內，130座位，全
酒牌，生意額\$45萬!



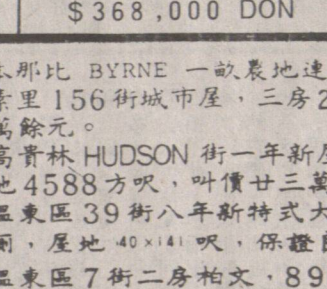
* Hair Styling Salon
雲東及雲西數間髮型
店出售。詳情請電話
Don Quan



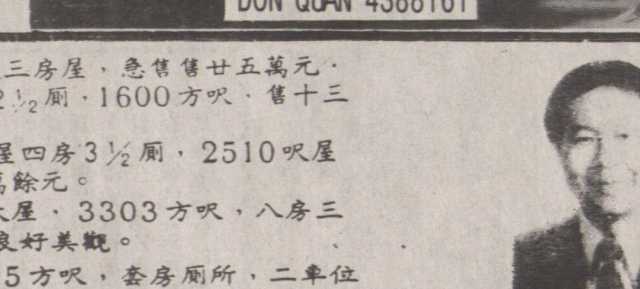
* FRASERVIE S.E. MARINE
DRIVE一年新三睡房上等
之城市屋叫價\$248000
DON QUAN



* 本那比 BYRNE 一畝地連三房屋，急售廿五萬元。
* 素里156街城市屋，三房2 1/2廁，1600方呎，售十三
萬餘元。
* 高貴林 HUDSON 街一年新四房3 1/2廁，2510呎屋
地4588方呎，叫價廿三萬餘元。
* 溫東區39街八年新特式大屋，3303方呎，八房三
廁，屋地40x141呎，保證良好美觀。
* 溫東區7街二房柏文，895方呎，套房廁所，二車位
，15年新，管理完善，叫價十三萬餘元。
* 溫東區54街三房平房，現租出，售價廿一萬元。
* 本那比 BURKE 街全新大屋，3595方呎，六房3 1/2廁
，雲石按摩浴池壁爐，鍍金燈飾，設備豪華，近地鐵
站。
* 本那比16街全新大屋，3981方呎，七房四廁，熱
水暖氣，屋地58呎闊。
* 本那比 WOODHURST DR. FOREST HILL 六年新大屋，五房
四廁，3265方呎，屋地60呎闊。
* 本那比喜士定大街秘書書記服務生意，兼營印刷影
印等，裝修生財器具急售五萬餘元。



* 東區 KILLARNEY 44x133平街角地，
共四睡房，交通方便49th AVE.
& NANIMO ST.開價\$245,000
* 煤氣鎮GASTOWN西餐館50座
位，地方清靜鐘數好，生意穩
定，店主退休，開價六萬九千
* 東區VAN. SPECIAL七年新，33x
130平地，樓上三睡房，樓下二
睡房，2x6外牆，近公園，小學
及中學，交通方便41ST AVE.
& RUPERT ST.開價\$340,000
* 東區VAN. SPECIAL 七年新，33
x122平地，向南，樓上三
睡房，面向公園，交通方便
STREET開價\$298,000
* 西區海鮮餐館，旺區六十座位
全酒牌有海鮮，開價五萬五
* 東區FRASERVIE 29
平地，座北向南，五睡房



* 4341 TRIUMPH ST本拿比，
六年新屋，六睡房，近小學，公
園及商場，叫價\$310,000
* 789東59街，溫哥華，地36
x110近小學，開價\$239,000
* 111東片街二層商業樓，自
用或收租，\$1,200,000



* 時裝店急讓，裝修一流，生意穩定
，只售\$30,000
* 溫市中心，食物店內，中西餅店，
一萬一千元，請快!
* 乾衣洗衣生意，東區或西區，三萬
元起。
* 補鞋店兩間，地好，租平，生意
通方便，開價\$289,000



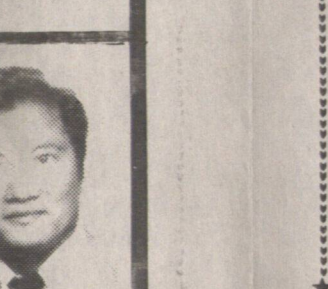
* 北雲商業七伙租戶年收五萬七售\$889,000
* 市中心雙層商業樓，上兩伙住宅售\$665,000
* 2195 HARRISON DR. 7000地，觀景，開價\$289,000
* 2176 Waverley Ave. 33x109開價\$199,000
* 7752-17th Ave. Burnaby 50x120開價\$179,000
* 4105 Union Burnaby, VAN SPECIAL 33x122地，開價\$285,000
* 1369 E. 14th Ave. 33x122雙屋地，售價\$189,000
* 另果舖生意急讓，開價\$25,000



* 低價全新一房一書房柏文，六
樓有觀景，材料一流，機不可失
，價\$265,000
* 西區兩年新，地大39x106
手工一流，地庫四正，近中小
名校，減價\$498,000
* 西區S. GRANVILLE結實靚屋，
地大54x100近中小名校，
交通及購物方便，上三下二，
業主急讓，價\$325,000
* 珠寶金行生意出讓，適合投資
移民，位於C4MBIE旺地，
租平約\$1,500，全新裝修，冷氣
防盜設備，連生財工具，存貨
另計，特平讓\$19,800
* 本拿比GOVERNMENT RD.區結
實靚屋，街角位，地大85x
141正層一千二百餘呎，土
庫大部份完成，兩浴兩廁木
地板，價\$268,000
* 雲東石米屋上二下二兩浴兩
地大33x122價\$208,000
* 雲東工業區咖啡茶餐廳生意
好易做，價三萬餘



* 列治文一年新兩房柏文，步
行去飲茶買菜，租或自住，
價\$14萬八千八
免費代客估價



* 46
開價
* 46
向北
* 東區
建商

譚振威
PATRICK TAM
公司：430-6655
住宅：433-2389

關鎮傑
PAUL KWAN
公司：430-6655
住宅：

關煥隆
KENNETH KWAN
住宅：435-7257
公司：438-8161

關子平
ALAN KWAN
住宅：321-2496
公司：438-8161

* 東區 KILLARNEY 44x133平街角地，
共四睡房，交通方便49th AVE.
& NANIMO ST.開價\$245,000
* 煤氣鎮GASTOWN西餐館50座
位，地方清靜鐘數好，生意穩
定，店主退休，開價六萬九千
* 東區VAN. SPECIAL七年新，33x
130平地，樓上三睡房，樓下二
睡房，2x6外牆，近公園，小學
及中學，交通方便41ST AVE.
& RUPERT ST.開價\$340,000
* 東區VAN. SPECIAL 七年新，33
x122平地，向南，樓上三
睡房，面向公園，交通方便
STREET開價\$298,000
* 西區海鮮餐館，旺區六十座位
全酒牌有海鮮，開價五萬五
* 東區FRASERVIE 29
平地，座北向南，五睡房

楊廣敏
GORDON YEUNG
住宅：322-0648
公司：438-8161
忠誠服務。
免費估價

林建熙
KEN LIM
住宅：298-1551

王太
GEORGINA WONG
住宅：438-5650
傳呼：686-2809
忠誠服務
免費估價
解答地產問題

侯澤深
JACKSON HAU
住宅：438-0900
傳呼：686-9283

楊棣銘
THOMAS YANG
住宅：327-7131
傳呼：667-9322

陳譚秀霞
TAMMY CHAN
住宅：327-1203
傳呼：688-8920

黎志昌
JOHNSON LAI
住宅：876-7959
傳呼：680-5399

劉燦焜
DON LOW
住宅：467-1348

* 北本拿比，近BRENTWOOD
MALL，八年新，高層有景，
石屋柏文，二睡房，面積約
900多呎，只叫價\$148,000
* 高貴林十年新靚屋，共四睡房
另一書房，室內總面積約二千
呎交通方便鄰近大商場，超
市場及學校減價\$169,000
* 東區近PNE地33x110二房一廳
有土庫只叫價\$168,000
* 北本拿比近BRENTWOOD MALL，
七年新高層二睡房有景柏文，
交通方便，開價\$148,000
* 東區域多利夾FRANCES街，全新
豪華二睡房有景柏文，870多
平方呎。只叫價\$168,000

* 北本拿比洗衣店生意，價平，
只\$18,995
* 西四街洗衣店生意\$39,950
* 餐館連物業出讓，位於SQUAMISH
遊客區，有七十多座位，
樓上有五房兩廳業主退休，開
價\$438,000
* 10 ACRES地，位於素里，近
LANGLEY中心，有劃分機會，價
\$285,000
* 5 ACRES地連屋，有發展潛質
機會難逢\$248,000
* 非常有潛質越南餐館位於SQUA-
MISH埠離WHISTLER滑雪渡假區
不遠。業主有事急讓。只賣生
意，叫價\$59,000

周建輝
AUGUSTO CHOW
住宅：254-2366
傳呼：735-3668

鄧漢雄
GORDON TANG
住宅：251-9043
傳呼：686-2732

吳壽華
JOHN NGO
住宅：322-9389
傳呼：686-8710

麥惠歧
WINSTON W.K. MAK
住宅：872-5359
傳呼：650-8719

余健奎
FRANK YU
住宅：436-3835
傳呼：650-9534

JOSEPH CHENG
住宅：876-7959
傳呼：680-5399

劉燦焜
DON LOW
住宅：467-1348

* 東區 KILLARNEY 44x133平街角地，
共四睡房，交通方便49th AVE.
& NANIMO ST.開價\$245,000
* 煤氣鎮GASTOWN西餐館50座
位，地方清靜鐘數好，生意穩
定，店主退休，開價六萬九千
* 東區VAN. SPECIAL七年新，33x
130平地，樓上三睡房，樓下二
睡房，2x6外牆，近公園，小學
及中學，交通方便41ST AVE.
& RUPERT ST.開價\$340,000
* 東區VAN. SPECIAL 七年新，33
x122平地，向南，樓上三
睡房，面向公園，交通方便
STREET開價\$298,000
* 西區海鮮餐館，旺區六十座位
全酒牌有海鮮，開價五萬五
* 東區FRASERVIE 29
平地，座北向南，五睡房

* 4341 TRIUMPH ST本拿比，
六年新屋，六睡房，近小學，公
園及商場，叫價\$310,000
* 789東59街，溫哥華，地36
x110近小學，開價\$239,000
* 111東片街二層商業樓，自
用或收租，\$1,200,000

* 時裝店急讓，裝修一流，生意穩定
，只售\$30,000
* 溫市中心，食物店內，中西餅店，
一萬一千元，請快!
* 乾衣洗衣生意，東區或西區，三萬
元起。
* 補鞋店兩間，地好，租平，生意
通方便，開價\$289,000

* 北雲商業七伙租戶年收五萬七售\$889,000
* 市中心雙層商業樓，上兩伙住宅售\$665,000
* 2195 HARRISON DR. 7000地，觀景，開價\$289,000
* 2176 Waverley Ave. 33x109開價\$199,000
* 7752-17th Ave. Burnaby 50x120開價\$179,000
* 4105 Union Burnaby, VAN SPECIAL 33x122地，開價\$285,000
* 1369 E. 14th Ave. 33x122雙屋地，售價\$189,000
* 另果舖生意急讓，開價\$25,000

* 低價全新一房一書房柏文，六
樓有觀景，材料一流，機不可失
，價\$265,000
* 西區兩年新，地大39x106
手工一流，地庫四正，近中小
名校，減價\$498,000
* 西區S. GRANVILLE結實靚屋，
地大54x100近中小名校，
交通及購物方便，上三下二，
業主急讓，價\$325,000
* 珠寶金行生意出讓，適合投資
移民，位於C4MBIE旺地，
租平約\$1,500，全新裝修，冷氣
防盜設備，連生財工具，存貨
另計，特平讓\$19,800
* 本拿比GOVERNMENT RD.區結
實靚屋，街角位，地大85x
141正層一千二百餘呎，土
庫大部份完成，兩浴兩廁木
地板，價\$268,000
* 雲東石米屋上二下二兩浴兩
地大33x122價\$208,000
* 雲東工業區咖啡茶餐廳生意
好易做，價三萬餘

* 列治文一年新兩房柏文，步
行去飲茶買菜，租或自住，
價\$14萬八千八
免費代客估價

* 46
開價
* 46
向北
* 東區
建商

* 東區 KILLARNEY 44x133平街角地，
共四睡房，交通方便49th AVE.
& NANIMO ST.開價\$245,000
* 煤氣鎮GASTOWN西餐館50座
位，地方清靜鐘數好，生意穩
定，店主退休，開價六萬九千
* 東區VAN. SPECIAL七年新，33x
130平地，樓上三睡房，樓下二
睡房，2x6外牆，近公園，小學
及中學，交通方便41ST AVE.
& RUPERT ST.開價\$340,000
* 東區VAN. SPECIAL 七年新，33
x122平地，向南，樓上三
睡房，面向公園，交通方便
STREET開價\$298,000
* 西區海鮮餐館，旺區六十座位
全酒牌有海鮮，開價五萬五
* 東區FRASERVIE 29
平地，座北向南，五睡房

* 4341 TRIUMPH ST本拿比，
六年新屋，六睡房，近小學，公
園及商場，叫價\$310,000
* 789東59街，溫哥華，地36
x110近小學，開價\$239,000
* 111東片街二層商業樓，自
用或收租，\$1,200,000

* 時裝店急讓，裝修一流，生意穩定
，只售\$30,000
* 溫市中心，食物店內，中西餅店，
一萬一千元，請快!
* 乾衣洗衣生意，東區或西區，三萬
元起。
* 補鞋店兩間，地好，租平，生意
通方便，開價\$289,000

* 北雲商業七伙租戶年收五萬七售\$889,000
* 市中心雙層商業樓，上兩伙住宅售\$665,000
* 2195 HARRISON DR. 7000地，觀景，開價\$289,000
* 2176 Waverley Ave. 33x109開價\$199,000
* 7752-17th Ave. Burnaby 50x120開價\$179,000
* 4105 Union Burnaby, VAN SPECIAL 33x122地，開價\$285,000
* 1369 E. 14th Ave. 33x122雙屋地，售價\$189,000
* 另果舖生意急讓，開價\$25,000

* 低價全新一房一書房柏文，六
樓有觀景，材料一流，機不可失
，價\$265,000
* 西區兩年新，地大39x106
手工一流，地庫四正，近中小
名校，減價\$498,000
* 西區S. GRANVILLE結實靚屋，
地大54x100近中小名校，
交通及購物方便，上三下二，
業主急讓，價\$325,000
* 珠寶金行生意出讓，適合投資
移民，位於C4MBIE旺地，
租平約\$1,500，全新裝修，冷氣
防盜設備，連生財工具，存貨
另計，特平讓\$19,800
* 本拿比GOVERNMENT RD.區結
實靚屋，街角位，地大85x
141正層一千二百餘呎，土
庫大部份完成，兩浴兩廁木
地板，價\$268,000
* 雲東石米屋上二下二兩浴兩
地大33x122價\$208,000
* 雲東工業區咖啡茶餐廳生意
好易做，價三萬餘

* 列治文一年新兩房柏文，步
行去飲茶買菜，租或自住，
價\$14萬八千八
免費代客估價

* 46
開價
* 46
向北
* 東區
建商

* 東區 KILLARNEY 44x133平街角地，
共四睡房，交通方便49th AVE.
& NANIMO ST.開價\$245,000
* 煤氣鎮GASTOWN西餐館50座
位，地方清靜鐘數好，生意穩
定，店主退休，開價六萬九千
* 東區VAN. SPECIAL七年新，33x
130平地，樓上三睡房，樓下二
睡房，2x6外牆，近公園，小學
及中學，交通方便41ST AVE.
& RUPERT ST.開價\$340,000
* 東區VAN. SPECIAL 七年新，33
x122平地，向南，樓上三
睡房，面向公園，交通方便
STREET開價\$298,000
* 西區海鮮餐館，旺區六十座位
全酒牌有海鮮，開價五萬五
* 東區FRASERVIE 29
平地，座北向南，五睡房

* 4341 TRIUMPH ST本拿比，
六年新屋，六睡房，近小學，公
園及商場，叫價\$310,000
* 789東59街，溫哥華，地36
x110近小學，開價\$239,000
* 111東片街二層商業樓，自
用或收租，\$1,200,000

* 時裝店急讓，裝修一流，生意穩定
，只售\$30,000
* 溫市中心，食物店內，中西餅店，
一萬一千元，請快!
* 乾衣洗衣生意，東區或西區，三萬
元起。
* 補鞋店兩間，地好，租平，生意
通方便，開價\$289,000

* 北雲商業七伙租戶年收五萬七售\$889,000
* 市中心雙層商業樓，上兩伙住宅售\$665,000
* 2195 HARRISON DR. 7000地，觀景，開價\$289,000
* 2176 Waverley Ave. 33x109開價\$199,000
* 7752-17th Ave. Burnaby 50x120開價\$179,000
* 4105 Union Burnaby, VAN SPECIAL 33x122地，開價\$285,000
* 1369 E. 14th Ave. 33x122雙屋地，售價\$189,000
* 另果舖生意急讓，開價\$25,000

* 低價全新一房一書房柏文，六
樓有觀景，材料一流，機不可失
，價\$265,000
* 西區兩年新，地大39x106
手工一流，地庫四正，近中小
名校，減價\$498,000
* 西區S. GRANVILLE結實靚屋，
地大54x100近中小名校，
交通及購物方便，上三下二，
業主急讓，價\$325,000
* 珠寶金行生意出讓，適合投資
移民，位於C4MBIE旺地，
租平約\$1,500，全新裝修，冷氣
防盜設備，連生財工具，存貨
另計，特平讓\$19,800
* 本拿比GOVERNMENT RD.區結
實靚屋，街角位，地大85x
141正層一千二百餘呎，土
庫大部份完成，兩浴兩廁木
地板，價\$268,000
* 雲東石米屋上二下二兩浴兩
地大33x122價\$208,000
* 雲東工業區咖啡茶餐廳生意
好易做，價三萬餘

* 列治文一年新兩房柏文，步
行去飲茶買菜，租或自住，
價\$14萬八千八
免費代客估價

* 46
開價
* 46
向北
* 東區
建商

* 東區 KILLARNEY 44x133平街角地，
共四睡房，交通方便49th AVE.
& NANIMO ST.開價\$245,000
* 煤氣鎮GASTOWN西餐館50座
位，地方清靜鐘數好，生意穩
定，店主退休，開價六萬九千
* 東區VAN. SPECIAL七年新，33x
130平地，樓上三睡房，樓下二
睡房，2x6外牆，近公園，小學
及中學，交通方便41ST AVE.
& RUPERT ST.開價\$340,000
* 東區VAN. SPECIAL 七年新，33
x122平地，向南，樓上三
睡房，面向公園，交通方便
STREET開價\$298,000
* 西區海鮮餐館，旺區六十座位
全酒牌有海鮮，開價五萬五
* 東區FRASERVIE 29
平地，座北向南，五睡房

* 4341 TRIUMPH ST本拿比，
六年新屋，六睡房，近小學，公
園及商場，叫價\$310,000
* 789東59街，溫哥華，地36
x110近小學，開價\$239,000
* 111東片街二層商業樓，自
用或收租，\$1,200,000

* 時裝店急讓，裝修一流，生意穩定
，只售\$30,000
* 溫市中心，食物店內，中西餅店，
一萬一千元，請快!
* 乾衣洗衣生意，東區或西區，三萬
元起。
* 補鞋店兩間，地好，租平，生意
通方便，開價\$289,000

* 北雲商業七伙租戶年收五萬七售\$889,000
* 市中心雙層商業樓，上兩伙住宅售\$665,000
* 2195 HARRISON DR. 7000地，觀景，開價\$289,000
* 2176 Waverley Ave. 33x109開價\$199,000
* 7752-17th Ave. Burnaby 50x120開價\$179,000
* 4105 Union Burnaby, VAN SPECIAL 33x122地，開價\$285,000
* 1369 E. 14th Ave. 33x122雙屋地，售價\$189,000
* 另果舖生意急讓，開價\$25,000

* 低價全新一房一書房柏文，六
樓有觀景，材料一流，機不可失
，價\$265,000
* 西區兩年新，地大39x106
手工一流，地庫四正，近中小
名校，減價\$498,000
* 西區S. GRANVILLE結實靚屋，
地大54x100近中小名校，
交通及購物方便，上三下二，
業主急讓，價\$325,000
* 珠寶金行生意出讓，適合投資
移民，位於C4MBIE旺地，
租平約\$1,500，全新裝修，冷氣
防盜設備，連生財工具，存貨
另計，特平讓\$19,800
* 本拿比GOVERNMENT RD.區結
實靚屋，街角位，地大85x
141正層一千二百餘呎，土
庫大部份完成，兩浴兩廁木
地板，價\$268,000
* 雲東石米屋上二下二兩浴兩
地大33x122價\$208,000
* 雲東工業區咖啡茶餐廳生意
好易做，價三萬餘

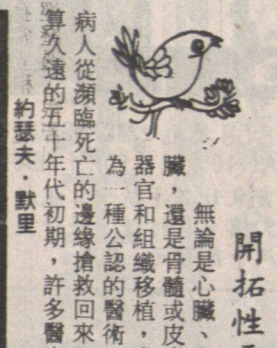
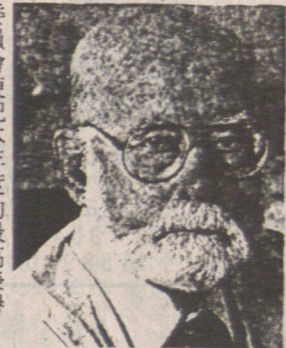
* 列治文一年新兩房柏文，步
行去飲茶買菜，租或自住，
價\$14萬八千八
免費代客估價

* 46
開價
* 46
向北
* 東區
建商

獎學醫爾貝諾年今獲斯瑪托與里默

驅先兩植移織組和官器

青 菁



【本報多倫多訊】諾貝爾醫學獎得主、瑞典醫學家托馬斯·貝爾斯(Thomas Berz)與里默(Rimmer)兩位醫學家，今年獲頒諾貝爾醫學獎，以表彰他們在器官移植及組織移植方面的傑出貢獻。

貝爾斯與里默兩位醫學家，今年獲頒諾貝爾醫學獎，以表彰他們在器官移植及組織移植方面的傑出貢獻。他們的研究成果，為許多患有器官衰竭的病人帶來了希望。

她有一動物的代母之稱

何 人

愛蓮·馬爾，三十八歲，美國賓夕法尼亞州人，她有一動物的代母之稱。她不僅照顧自己的動物，還照顧別人的動物。她是一個非常有愛心的人，她的故事在當地引起了廣泛的關注。



尼卡里哈“人腦多”

田 君

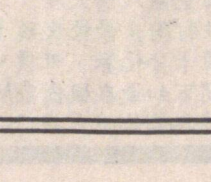
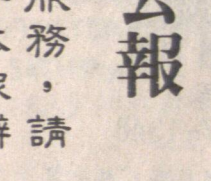
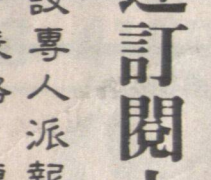
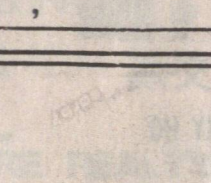
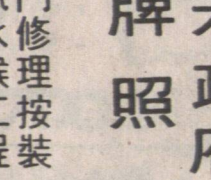
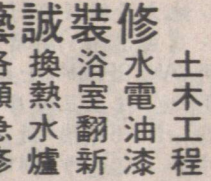
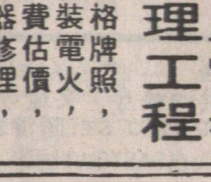
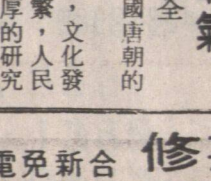
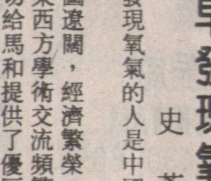
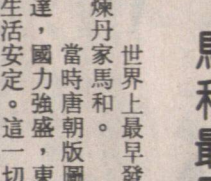
尼卡里哈(Nikariha)是一個非常有趣的現象，它被稱為“人腦多”。這是一種特殊的現象，涉及到人腦與其他生物的腦部之間的聯繫。科學家們正在研究這種現象，以了解其背後的原因。

人物鮮爪錄

明 健

筆致友人如下：「君子之交，其淡如水。執手言歡，無所不說。而淡如水者，乃君子之德也。執手言歡者，乃君子之義也。君子之交，淡而長。小人之交，甜而短。」

馬和最早發現氧氣。馬和是一個中國人，他在很早以前就發現了氧氣。他的發現對後世的科學研究產生了深遠的影響。



跌打風濕
周頌堯教授內外功專
神效中風、車禍後遺症、哮喘、
鼻敏感、頭痛、腰酸背痛、關節痛、
免費診治 2440 編街
電話：872-8720

INFO-DATE
Unique confidential
service for sincere
single. Reasonable rate.
For more information,
please send self-
address return envelope
to P.O. Box 88502,
101-13753-72nd Ave.,
Surrey, B.C. V3W 0X1

東盛建築公司
承建新屋
電話：430-5062
傳呼：631-9758 李振強治

Style Home Builders
十七年經驗
內外油漆
水電工程
廚房翻新
浴室翻新
ANDRIJA RAJIC 879-6981

思維裝修
大小工程代客物業
內外油漆水電工程
收外六歲以上男裝
美容化妝品面妝
按時 525-1660

英皇電器
修理工程
合格牌照
新裝電器
免費估價
日夜修理
電話：余鴻智
二九八-五八八

New Star Information Systems Inc.
中英文電腦打字
名片電腦設計印刷
\$15/250 起
Chinese Typesetting & Translation
字
Tel: 682-5485 Fax: 682-4078
Suite 208 10, E. Pender Van. B.C.

MARINE GARDEN DAYCARE
日間托兒所
地點方便，位於乃街
及渥橋之間，現接收
照顧三至五歲兒童，
並設有入學前訓練計
劃，查詢電話：
324-2914

大新 煤氣暖氣冷氣凍房
溫哥華開業十七年
TEL: 251-1128
*收費從優
*政府牌照
*日夜服務

大偉
工程公司 DAVIDSON METAL WORKS LTD.
電話：327-8607
公司電話：688-290 傳呼：631-9774

馬君
專科承接修理、大小商
業冷氣暖氣、廚房、急凍
櫃、大小牛奶肉食、急凍
櫃、電爐、電火、政府牌照
電話：二七三-〇一一(英語)
三二五-九〇七五(華語)

煤氣工程
電話：657-1266 日 鮑治
9398275 晚
專門修理、換裝、
煤氣暖氣、水喉、
改裝熱水暖氣、
免費估價、
持牌政府

瞭望週刊 OUTLOOK WEEKLY OVERSEAS EDITION 海外版

※中國第一本大型中文時事新聞週刊※

歡迎訂閱大漢公報

本報設專人派報或郵寄服務，請
填妥以下表格，連同報費寄本報，請
事處，或電六八五·八五七五查詢

訂戶姓名： 電話：
地址：
郵區號碼： 訂閱日期：

溫哥華東區/西區每日派報
☐ 三個月 \$48
☐ 六個月 \$90
☐ 一年 \$168

郵寄或華埠每日派報
☐ 三個月 \$36
☐ 六個月 \$66
☐ 一年 \$120

列治文區隔日派報
☐ 三個月 \$42
☐ 六個月 \$78
☐ 一年 \$144

自取報(親到本報社領取)
☐ 三個月 \$27
☐ 六個月 \$48
☐ 一年 \$90

訂閱表

NAME: ☐ 附上支票
ADDRESS: ☐ 請寄帳單
CITY: STATE: ZIP: ☐ 新訂
☐ 續訂

美國地區 加拿大地區
☐ 壹年 US \$ 50.00 ☐ 壹年 US \$ 65.00
☐ 半年 US \$ 30.00 ☐ 半年 US \$ 45.00

支票請寄：SYNERGY PUBLISHING INC.
15 MERCER ST., NEW YORK, N.Y. 10013 TEL: (212) 219-3514

蘇特使和平任務已告失敗

美蘇總統一致強調 不應向伊拉克讓步

安理會通過決議 要伊賠償戰爭損失

(綜合報導) 蘇聯特使里賓斯基在安理會中，未能就其和平任務達成協議。

蘇聯駐巴格達大使館一位發言人於廿九日稱，蘇聯總統和里賓斯基在安理會中，未能就其和平任務達成協議。他對海灣危機獲得和平解決的前景，並不十分樂觀。

伯里馬高夫已於廿九日離開巴格達，前往沙地阿拉伯。蘇聯外長謝瓦爾納澤於三十日在日內瓦表示，蘇聯將繼續努力，以達成和平解決。

蘇聯總統戈爾巴喬夫在廿九日對國會的演說中，強調蘇聯將繼續努力，以達成和平解決。他呼籲伊拉克停止其侵略行為，並要求伊拉克賠償戰爭損失。

蘇聯外長謝瓦爾納澤在廿九日對國會的演說中，強調蘇聯將繼續努力，以達成和平解決。他呼籲伊拉克停止其侵略行為，並要求伊拉克賠償戰爭損失。

蘇聯駐巴格達大使館一位發言人於三十日稱，蘇聯將繼續努力，以達成和平解決。他呼籲伊拉克停止其侵略行為，並要求伊拉克賠償戰爭損失。

蘇聯駐巴格達大使館一位發言人於三十日稱，蘇聯將繼續努力，以達成和平解決。他呼籲伊拉克停止其侵略行為，並要求伊拉克賠償戰爭損失。

蘇聯駐巴格達大使館一位發言人於三十日稱，蘇聯將繼續努力，以達成和平解決。他呼籲伊拉克停止其侵略行為，並要求伊拉克賠償戰爭損失。

蘇聯駐巴格達大使館一位發言人於三十日稱，蘇聯將繼續努力，以達成和平解決。他呼籲伊拉克停止其侵略行為，並要求伊拉克賠償戰爭損失。

蘇聯駐巴格達大使館一位發言人於三十日稱，蘇聯將繼續努力，以達成和平解決。他呼籲伊拉克停止其侵略行為，並要求伊拉克賠償戰爭損失。

蘇聯駐巴格達大使館一位發言人於三十日稱，蘇聯將繼續努力，以達成和平解決。他呼籲伊拉克停止其侵略行為，並要求伊拉克賠償戰爭損失。

蘇聯駐巴格達大使館一位發言人於三十日稱，蘇聯將繼續努力，以達成和平解決。他呼籲伊拉克停止其侵略行為，並要求伊拉克賠償戰爭損失。

蘇聯駐巴格達大使館一位發言人於三十日稱，蘇聯將繼續努力，以達成和平解決。他呼籲伊拉克停止其侵略行為，並要求伊拉克賠償戰爭損失。

就伊拉克佔領科威特 美國務卿警告哈辛

國際容忍是有限度 倘伊使用武力將帶來嚴重後果

美國務卿警告哈辛 國際容忍是有限度

(華盛頓路透電) 美國國務卿舒爾茨於廿九日警告伊拉克總理哈辛，國際對伊拉克佔領科威特的容忍是有限度的。

舒爾茨在華盛頓表示，美國將繼續與聯合國合作，以達成和平解決。他呼籲伊拉克停止其侵略行為，並要求伊拉克賠償戰爭損失。

舒爾茨在華盛頓表示，美國將繼續與聯合國合作，以達成和平解決。他呼籲伊拉克停止其侵略行為，並要求伊拉克賠償戰爭損失。

舒爾茨在華盛頓表示，美國將繼續與聯合國合作，以達成和平解決。他呼籲伊拉克停止其侵略行為，並要求伊拉克賠償戰爭損失。

舒爾茨在華盛頓表示，美國將繼續與聯合國合作，以達成和平解決。他呼籲伊拉克停止其侵略行為，並要求伊拉克賠償戰爭損失。

舒爾茨在華盛頓表示，美國將繼續與聯合國合作，以達成和平解決。他呼籲伊拉克停止其侵略行為，並要求伊拉克賠償戰爭損失。

舒爾茨在華盛頓表示，美國將繼續與聯合國合作，以達成和平解決。他呼籲伊拉克停止其侵略行為，並要求伊拉克賠償戰爭損失。

舒爾茨在華盛頓表示，美國將繼續與聯合國合作，以達成和平解決。他呼籲伊拉克停止其侵略行為，並要求伊拉克賠償戰爭損失。

舒爾茨在華盛頓表示，美國將繼續與聯合國合作，以達成和平解決。他呼籲伊拉克停止其侵略行為，並要求伊拉克賠償戰爭損失。

舒爾茨在華盛頓表示，美國將繼續與聯合國合作，以達成和平解決。他呼籲伊拉克停止其侵略行為，並要求伊拉克賠償戰爭損失。

舒爾茨在華盛頓表示，美國將繼續與聯合國合作，以達成和平解決。他呼籲伊拉克停止其侵略行為，並要求伊拉克賠償戰爭損失。

舒爾茨在華盛頓表示，美國將繼續與聯合國合作，以達成和平解決。他呼籲伊拉克停止其侵略行為，並要求伊拉克賠償戰爭損失。

舒爾茨在華盛頓表示，美國將繼續與聯合國合作，以達成和平解決。他呼籲伊拉克停止其侵略行為，並要求伊拉克賠償戰爭損失。

歐洲取消對華制裁 有助香港經濟發展

歐洲取消對華制裁 有助香港經濟發展

歐洲取消對華制裁 有助香港經濟發展

(香港二十八日電) 歐洲共同體外長於廿九日宣佈，歐洲共同體將取消對中國的貿易制裁。

歐洲共同體外長於廿九日宣佈，歐洲共同體將取消對中國的貿易制裁。這將有助於中國經濟的發展，並間接地有助於香港經濟的發展。

歐洲共同體外長於廿九日宣佈，歐洲共同體將取消對中國的貿易制裁。這將有助於中國經濟的發展，並間接地有助於香港經濟的發展。

歐洲共同體外長於廿九日宣佈，歐洲共同體將取消對中國的貿易制裁。這將有助於中國經濟的發展，並間接地有助於香港經濟的發展。

歐洲共同體外長於廿九日宣佈，歐洲共同體將取消對中國的貿易制裁。這將有助於中國經濟的發展，並間接地有助於香港經濟的發展。

歐洲共同體外長於廿九日宣佈，歐洲共同體將取消對中國的貿易制裁。這將有助於中國經濟的發展，並間接地有助於香港經濟的發展。

歐洲共同體外長於廿九日宣佈，歐洲共同體將取消對中國的貿易制裁。這將有助於中國經濟的發展，並間接地有助於香港經濟的發展。

歐洲共同體外長於廿九日宣佈，歐洲共同體將取消對中國的貿易制裁。這將有助於中國經濟的發展，並間接地有助於香港經濟的發展。

歐洲共同體外長於廿九日宣佈，歐洲共同體將取消對中國的貿易制裁。這將有助於中國經濟的發展，並間接地有助於香港經濟的發展。

歐洲共同體外長於廿九日宣佈，歐洲共同體將取消對中國的貿易制裁。這將有助於中國經濟的發展，並間接地有助於香港經濟的發展。

歐洲共同體外長於廿九日宣佈，歐洲共同體將取消對中國的貿易制裁。這將有助於中國經濟的發展，並間接地有助於香港經濟的發展。

歐洲共同體外長於廿九日宣佈，歐洲共同體將取消對中國的貿易制裁。這將有助於中國經濟的發展，並間接地有助於香港經濟的發展。

歐洲共同體外長於廿九日宣佈，歐洲共同體將取消對中國的貿易制裁。這將有助於中國經濟的發展，並間接地有助於香港經濟的發展。

海灣六國外長 召開緊急會議

海灣六國外長 召開緊急會議

海灣六國外長 召開緊急會議

(開羅電) 利比亞、埃及、約旦、伊拉克、科威特和沙地阿拉伯六國外長，於廿九日在開羅召開緊急會議。

六國外長在會議中討論了海灣危機的進展情況，並呼籲各方保持冷靜，以達成和平解決。他們還討論了如何加強地區安全，並防止事態進一步擴大。

六國外長在會議中討論了海灣危機的進展情況，並呼籲各方保持冷靜，以達成和平解決。他們還討論了如何加強地區安全，並防止事態進一步擴大。

六國外長在會議中討論了海灣危機的進展情況，並呼籲各方保持冷靜，以達成和平解決。他們還討論了如何加強地區安全，並防止事態進一步擴大。

六國外長在會議中討論了海灣危機的進展情況，並呼籲各方保持冷靜，以達成和平解決。他們還討論了如何加強地區安全，並防止事態進一步擴大。

六國外長在會議中討論了海灣危機的進展情況，並呼籲各方保持冷靜，以達成和平解決。他們還討論了如何加強地區安全，並防止事態進一步擴大。

六國外長在會議中討論了海灣危機的進展情況，並呼籲各方保持冷靜，以達成和平解決。他們還討論了如何加強地區安全，並防止事態進一步擴大。

六國外長在會議中討論了海灣危機的進展情況，並呼籲各方保持冷靜，以達成和平解決。他們還討論了如何加強地區安全，並防止事態進一步擴大。

六國外長在會議中討論了海灣危機的進展情況，並呼籲各方保持冷靜，以達成和平解決。他們還討論了如何加強地區安全，並防止事態進一步擴大。

六國外長在會議中討論了海灣危機的進展情況，並呼籲各方保持冷靜，以達成和平解決。他們還討論了如何加強地區安全，並防止事態進一步擴大。

六國外長在會議中討論了海灣危機的進展情況，並呼籲各方保持冷靜，以達成和平解決。他們還討論了如何加強地區安全，並防止事態進一步擴大。

六國外長在會議中討論了海灣危機的進展情況，並呼籲各方保持冷靜，以達成和平解決。他們還討論了如何加強地區安全，並防止事態進一步擴大。

六國外長在會議中討論了海灣危機的進展情況，並呼籲各方保持冷靜，以達成和平解決。他們還討論了如何加強地區安全，並防止事態進一步擴大。

蘇聯軍隊 摩爾達維亞 擬阻止族裔流血鬥爭

蘇聯軍隊 摩爾達維亞 擬阻止族裔流血鬥爭

蘇聯軍隊 摩爾達維亞 擬阻止族裔流血鬥爭

(莫斯科電) 蘇聯軍隊已進入摩爾達維亞，以阻止當地發生的族裔流血鬥爭。

蘇聯軍隊在摩爾達維亞的行動，旨在防止事態進一步擴大，並保護當地平民的安全。蘇聯政府表示，將繼續努力，以達成和平解決。

蘇聯軍隊在摩爾達維亞的行動，旨在防止事態進一步擴大，並保護當地平民的安全。蘇聯政府表示，將繼續努力，以達成和平解決。

蘇聯軍隊在摩爾達維亞的行動，旨在防止事態進一步擴大，並保護當地平民的安全。蘇聯政府表示，將繼續努力，以達成和平解決。

蘇聯軍隊在摩爾達維亞的行動，旨在防止事態進一步擴大，並保護當地平民的安全。蘇聯政府表示，將繼續努力，以達成和平解決。

蘇聯軍隊在摩爾達維亞的行動，旨在防止事態進一步擴大，並保護當地平民的安全。蘇聯政府表示，將繼續努力，以達成和平解決。

蘇聯軍隊在摩爾達維亞的行動，旨在防止事態進一步擴大，並保護當地平民的安全。蘇聯政府表示，將繼續努力，以達成和平解決。

蘇聯軍隊在摩爾達維亞的行動，旨在防止事態進一步擴大，並保護當地平民的安全。蘇聯政府表示，將繼續努力，以達成和平解決。

蘇聯軍隊在摩爾達維亞的行動，旨在防止事態進一步擴大，並保護當地平民的安全。蘇聯政府表示，將繼續努力，以達成和平解決。

蘇聯軍隊在摩爾達維亞的行動，旨在防止事態進一步擴大，並保護當地平民的安全。蘇聯政府表示，將繼續努力，以達成和平解決。

蘇聯軍隊在摩爾達維亞的行動，旨在防止事態進一步擴大，並保護當地平民的安全。蘇聯政府表示，將繼續努力，以達成和平解決。

蘇聯軍隊在摩爾達維亞的行動，旨在防止事態進一步擴大，並保護當地平民的安全。蘇聯政府表示，將繼續努力，以達成和平解決。

蘇聯軍隊在摩爾達維亞的行動，旨在防止事態進一步擴大，並保護當地平民的安全。蘇聯政府表示，將繼續努力，以達成和平解決。

工業餐室獨市生意

座落列治文第六路夾RIVER ROAD附近工廠區
新建五十座位咖啡餐室生意，東主一手設計，僅
六個月時間，祇因健康欠佳，被迫割愛，生意逐
月上升，平均日營五百，附近工廠林立，只此一
家夫婦經營，潛力無窮，位處工業區，每週五天
營業，每日四時即可完工，僅取價七萬，租平批
好，若有興趣連物業購買，亦有商量，歡迎面洽
滿堂紅公司：874-4268 傳呼：667-7393
何仲生代理：278-7870

粵菜酒樓志在脫手

*東區百老匯街近非沙大街二百餘座著名酒
樓生意，年營近百萬，最近全新裝修，僅取
價二十萬。
*列治文新發展區SAVE ON FOOD大商店
對面百餘座酒樓兼歌廊，長租約，月營約
四萬，全酒牌，股東意見不合，割愛大減價
九萬九千，抵買之至。
滿堂紅公司何仲生傳呼：667-7393
公司：874-4268
獨家代理電話：住宅：278-7870

本總堂定於十一月四日下午
一時在本總堂禮堂召開堂員
大會商討要案希各堂員
依時出席參加共策進行
此佈
鄭榮陽總堂謹約
一九九〇年十月廿九日

TOM MARTINSON

水喉工程

收費平

24小時服務

浴室專家

261-6944

COND 柏文出讓

位於COMMERICAL DRIVE
二大睡房，價\$136,900
有意電254-7765 英語留言

髮型屋出售

3673 WEST 4th AVE.
一千呎，現代設備，
地方寬闊僅售\$15,000
查詢：731-7816
ALAN

雲東區餐館讓

有一百廿個座位，有酒
牌，營業至凌晨二時。
業主急讓僅售十萬元以
下。MULTIPLE RLTY. LTD.
110-9780 CAMBIE ROAD
RICHMOND V6X 1K4
公司273-8555
陳穗生住宅278-0388
傳呼645-2962

商住兩用大廈
出讓

入息好已租出，位於沙省約
克頓埠市中心編街。正層有
兩間舖，上層有三間二房柏
文，並有完成土庫，開價：
\$180,000查詢P.O. BOX 934
YORKTON, SASK. S3N 2X1或電
話：306-783-5311

油站餐館租售

位於加拿大中部省份一號公路，
離溫地餅市一小時車程，年營：
130萬，生意好，前景佳，適合有
經驗者經營，有意請電：
604-275-1984 黃洽。

餐館出租

面積1400呎，月租\$2,500，另附
有1936呎的宴會大廳，兩者一齊
則月租\$3,000，包括生財用具，
傢俬等。位於金馬素街，請英語
電：939-8209 JANET

咖啡店賣
適合夫婦經營生意
安省好過打工早上
八時前下午四時後
255-3362
士多出售
街角生意近學校
平獨一無二
平賣加售六萬九
前途4350025

車身修理店讓

位於本汝比市中心，生
意好，利潤大，長租約
，讓\$30,000

出租

貨倉或店舖位於5369
IMPERIAL及ROYAL OAK
2200呎BOB ISHMAIL
電話437-8681

PRIVATE SALE

卑詩省OKANAGAN二十二
單位柏文設備現代化，
近購物商場及康樂中心
，全租出，長期租客，
樓宇易管理，有漂亮花
園及三十三個泊車位，
叫價七十三萬五。詳情
請電：MR. PEARCE
588-8459

中西餐館

沙省旺埠，獨市唐餐，生意
連物業，座位六十餘，廚房
用具齊，適合大家庭，東主
經營已十年。
另有小型糖果食品店一間，
適合夫婦經營，如想詳情
者，請自費電話：
每日雲埠時間下午三時
三〇六·四五七·二四三七
或四五七·二四三二郭洽。

茶餐室生意大平價急賣

近華埠八十座位著名港式茶餐廳生意，因人手
缺乏，平價割愛，年營數十萬，長租約，僅取
價十五萬，投資好機會。滿堂紅公司874-4268
何仲生代理278-7870 傳呼：667-7393

獨市餐館

埠仔唐西餐館(雜碎館)
出賣，年期長，價錢平，
有意請電1-766-4171
BETTY 洽。

生意出讓

士多出售
街角生意近學校
平獨一無二
平賣加售六萬九
前途4350025

請住家工
招請住家工
小工打掃
6位，有意請電
874-4268

製衣廠請人
近華埠製衣廠
8位，有意請電
874-4268

酒樓請人
西區酒樓
8位，有意請電
874-4268

中西餐館
請中西廚
8位，有意請電
874-4268

餐館出讓
雲東區MARINE DR. 有百多座
位快餐店有酒牌前面大停車場，
租平批長簡單易做利潤大生意穩
定如有人手增加唐餐大有前途，
有意請電321-1114 黃洽。

生意出讓
三十四座位西式早午餐室，易打
理，地點佳，生意好，停車位多
適合家庭經營，開價三萬八千，
有意者請於晚五時後電321-7358

請售貨員
皮衣店門市部
6位，有意請電
874-4268

請送貨員
西區送貨員
8位，有意請電
874-4268

燈飾廠請人
急請燈飾廠工人
8位，有意請電
874-4268

急請唐廚
請有經驗正宗唐餐廚師一名
月薪1600元有意電7638393
或親到：1550 HARVEY AVE.,
KELOWNA B.C.

西人快餐請雜工
FRESKO INN 請雜工數名，無
須經驗，全職，薪優及公司福利
請親臨1138 DAVIE ST. VAN.
每日2-5pm 面洽。

請電動車衣工人
急請經驗單針鉚骨
車衣工人，件工計
算，請親臨：
JANTZEN CANADA INC.
196 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

製衣廠請
高底薪熟手
3位，有意請電
874-4268

麵包工人
西人麵包廠請男女長工數名福利
好無需工作經驗要略識英語有意
到2750 INGLETON AVE. BBV. 洽

兩幅靚地讓
25X120商用地位於編街，乃通
往煤氣鎮及華埠要道。查詢晚
間或週末英語電：464-1920

經驗裁床
製衣廠請經驗裁床，
有意者請英語電：
253-4612 MONICA

電話市場調查員
聘請四名下午或晚上
兼職學生須流利中英文
請電：INA 299-7786

聘請師傅
有意請一流泥磚師傅
6位，有意請電
874-4268

著名高級 滑雪衣廠
本公司現為擴大生產需大量熟手單針
，底薪\$6-60起，訓練期後自己工
每小時可賺\$7-50至\$10-50。
視各人工作能力而定，如欲改善現有
之工作前途及環境，請於九時至五時
半(星期一至六)到1420 佐治亞東
街或電：251-3525 洽。
1420 E. GEORGIA
(E. GEORGIA夾CLARK)

玻璃工匠
急聘經驗玻璃上色工藝工人
數名，專責大工程，時薪十
元至十二元，視乎經驗而定
請英語電：
LARRY/ BRUCE
BAYE STUDIOS
943-0535

工廠請人
招請經驗裁床部拉布，
裁剪及扎衫等工人，另
鉚骨，單針車衣工人多
名，人工好，福利佳，
有意請到：
KORET CANADA
99 E. CORDOVA ST
(2/F) . VAN . B . C .

有屋出讓
全間或分層均可
3座，近士多，近學校
2座，近士多，近學校
2座，近士多，近學校

新屋樓下
近華埠一房一廳
2座，有意請電
874-4268

土庫出租
方便近商場學校
2座，有意請電
874-4268

樓上招租
近華埠一房一廳
2座，有意請電
874-4268

舖位出租
位於2992 E. 22nd AVE. VAN.
面積1000呎，適合小生意或貨
倉，有意者請五時後電：
251-3208 或322-0822 洽。

招請男、女工人
HALLMARK肉類加工場，招請男、
女工人數名，無須經驗，長期工
作，有意者請到1756 PANDORA街
面洽。(近喜士定夾金馬素街)

土庫出租
近華埠一房一廳
2座，有意請電
874-4268

新屋樓下
近華埠一房一廳
2座，有意請電
874-4268

樓上招租
近華埠一房一廳
2座，有意請電
874-4268

土庫出租
近華埠一房一廳
2座，有意請電
874-4268

有屋出讓
全間或分層均可
3座，近士多，近學校
2座，近士多，近學校
2座，近士多，近學校

土庫出租
近華埠一房一廳
2座，有意請電
874-4268

新屋樓下
近華埠一房一廳
2座，有意請電
874-4268

樓上招租
近華埠一房一廳
2座，有意請電
874-4268

土庫出租
近華埠一房一廳
2座，有意請電
874-4268

有屋出讓
全間或分層均可
3座，近士多，近學校
2座，近士多，近學校
2座，近士多，近學校

土庫出租
近華埠一房一廳
2座，有意請電
874-4268

新屋樓下
近華埠一房一廳
2座，有意請電
874-4268

樓上招租
近華埠一房一廳
2座，有意請電
874-4268

土庫出租
近華埠一房一廳
2座，有意請電
874-4268

有屋出讓
全間或分層均可
3座，近士多，近學校
2座，近士多，近學校
2座，近士多，近學校

土庫出租
近華埠一房一廳
2座，有意請電
874-4268

新屋樓下
近華埠一房一廳
2座，有意請電
874-4268

樓上招租
近華埠一房一廳
2座，有意請電
874-4268

土庫出租
近華埠一房一廳
2座，有意請電
874-4268

有屋出讓
全間或分層均可
3座，近士多，近學校
2座，近士多，近學校
2座，近士多，近學校

土庫出租
近華埠一房一廳
2座，有意請電
874-4268

新屋樓下
近華埠一房一廳
2座，有意請電
874-4268

樓上招租
近華埠一房一廳
2座，有意請電
874-4268

土庫出租
近華埠一房一廳
2座，有意請電
874-4268

有屋出讓
全間或分層均可
3座，近士多，近學校
2座，近士多，近學校
2座，近士多，近學校

土庫出租
近華埠一房一廳
2座，有意請電
874-4268

新屋樓下
近華埠一房一廳
2座，有意請電
874-4268

樓上招租
近華埠一房一廳
2座，有意請電
874-4268

土庫出租
近華埠一房一廳
2座，有意請電
874-4268

有屋出讓
全間或分層均可
3座，近士多，近學校
2座，近士多，近學校
2座，近士多，近學校

多倫多文化藝術協會 多倫多文化藝術研討會

將假卑大學生大會舉行 月杪市選候選人演講會

【溫哥華訊】多倫多文化藝術協會，定於十一月廿四日（星期六）及廿五日（星期日），假卑詩大學學生會大樓，舉辦多倫多文化藝術研討會。歡迎各界人士參加。

此次研討會由加內政多倫多文化藝術委員會資助。內容豐富，節目多采多姿，包括有專題講座、討論會、示範表演等。亦詳細討論聯邦、省、市文化藝術計劃與實施、地方、省及全國性節慶、音樂、市場和促進電視錄影、物資、舞蹈等情況。

歡迎參加查詢電話：雲坤多元文化協會七三一·四六四七。

觀音菩薩出家紀念日 本市世界佛教會 辦法會廣開佛門

【溫哥華訊】二時正恭請圓通法觀世音菩薩出家紀念日，本市世界佛教會，定於十一月廿四日（星期日）上午十時，假溫哥華佛光山，舉行觀音菩薩出家紀念法會。歡迎各界人士參加。

法會內容：上午十時恭請觀世音菩薩聖像，由住持主法，誦經、懺悔、開光、供養、施食、放生等。下午二時，舉行茶會，並有佛教音樂演奏。

查詢電話：六八八·一七二七。

全加中華總會館 定期選舉代表

【溫哥華訊】全加中華總會館，定於十一月廿四日（星期日）下午二時，假溫哥華佛光山，舉行定期選舉代表大會。歡迎各界人士參加。

大會內容：上午十時，舉行茶會，並有佛教音樂演奏。下午二時，舉行選舉代表大會。

查詢電話：六八八·一七二七。

華埠商會 辦商品服務稅講座

【溫哥華訊】華埠商會，定於十一月廿四日（星期日）下午二時，假溫哥華佛光山，舉行商品服務稅講座。歡迎各界人士參加。

講座內容：介紹商品服務稅的徵收、申報及退稅等事項。

查詢電話：六八八·一七二七。

林西河堂九牧公所 開理監事職員會議

【溫哥華訊】林西河堂九牧公所，定於十一月廿四日（星期日）下午二時，假溫哥華佛光山，舉行開理監事職員會議。歡迎各界人士參加。

會議內容：討論公所事務，並選舉職員。

查詢電話：六八八·一七二七。

拖

【溫哥華訊】卑詩省政府，最近通過一項新法例，規定所有在卑詩省內行駛的汽車，必須符合最低安全標準。這項法例，旨在提高道路安全，並減少交通事故。

根據新法例，所有在卑詩省內行駛的汽車，必須符合最低安全標準。這項法例，旨在提高道路安全，並減少交通事故。

查詢電話：六八八·一七二七。

拖

【溫哥華訊】卑詩省政府，最近通過一項新法例，規定所有在卑詩省內行駛的汽車，必須符合最低安全標準。這項法例，旨在提高道路安全，並減少交通事故。

根據新法例，所有在卑詩省內行駛的汽車，必須符合最低安全標準。這項法例，旨在提高道路安全，並減少交通事故。

查詢電話：六八八·一七二七。

拖

【溫哥華訊】卑詩省政府，最近通過一項新法例，規定所有在卑詩省內行駛的汽車，必須符合最低安全標準。這項法例，旨在提高道路安全，並減少交通事故。

根據新法例，所有在卑詩省內行駛的汽車，必須符合最低安全標準。這項法例，旨在提高道路安全，並減少交通事故。

查詢電話：六八八·一七二七。

拖

【溫哥華訊】卑詩省政府，最近通過一項新法例，規定所有在卑詩省內行駛的汽車，必須符合最低安全標準。這項法例，旨在提高道路安全，並減少交通事故。

根據新法例，所有在卑詩省內行駛的汽車，必須符合最低安全標準。這項法例，旨在提高道路安全，並減少交通事故。

查詢電話：六八八·一七二七。

拖

【溫哥華訊】卑詩省政府，最近通過一項新法例，規定所有在卑詩省內行駛的汽車，必須符合最低安全標準。這項法例，旨在提高道路安全，並減少交通事故。

根據新法例，所有在卑詩省內行駛的汽車，必須符合最低安全標準。這項法例，旨在提高道路安全，並減少交通事故。

查詢電話：六八八·一七二七。

拖

【溫哥華訊】卑詩省政府，最近通過一項新法例，規定所有在卑詩省內行駛的汽車，必須符合最低安全標準。這項法例，旨在提高道路安全，並減少交通事故。

根據新法例，所有在卑詩省內行駛的汽車，必須符合最低安全標準。這項法例，旨在提高道路安全，並減少交通事故。

查詢電話：六八八·一七二七。

汽車意外受傷 速見大律師 BERNIE SIMPSON

ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
有專人作中文翻譯
免費諮詢（勝訴後，始收律師費）

溫哥華唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
(PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)

734-2272



999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老匯西街999號750室（夾OAK街）BCAA大廈內

龍苑 254-2218

喜士定東街461 E. HASTINGS ST.
(近中倫互助會)

招牌廣告
文書鏡架
牌房法藝裝裱
廣告四藝裱

永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
急凍水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大批 秘魯泰國綠豆
優質芽菜
電話：(604) 684-0965
FAX：(604) 662-2304
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

神州精選

(二人參加，即可出發)

14天	上海、蘇州、杭州、桂林、西安、北京	直航來回	\$2599
	回程經廣州、香港		\$2955
14天	上海、蘇州、桂林、昆明、成都、北京	直航來回	\$2699
	回程經廣州、香港		\$2988
14天	北京、西安、南京、無錫、蘇州、上海	直航來回	\$2579
	回程經廣州、香港		\$2759
14天	北京、西安、重慶、長江三峽、武漢、上海	直航來回	\$2959
	回程經廣州、香港		\$3080

特價機票

溫哥華—香港	\$1050起
溫哥華—北京	\$990起
溫哥華—上海	\$950起
溫哥華—香港(經上海)	\$1030
溫哥華—北京—香港—溫哥華	\$1495
溫哥華—多倫多	\$439起
溫哥華—三藩市	\$273起

辦理：
加拿大買單·中國提貨
常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……
貨真價實·提貨方便·信譽可靠·中國境內提貨點共38個城市
溫哥華喜士定西街999號 電話：溫哥華區 684-8787
V6C 2W2 全加拿大 1-800-663-1126

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納天均律師
BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

承辦：
移民 商業 地產
按揭 遺產 債務

各分行以中文、英文及粵語、國語、英語、為加拿大、香港、台灣、廣東、韓國各地之客戶服務

香港分行地址：
中環畢打街1-3號
中環大廈1122室
電話：5-224049
國文傳真：(852) 8452149
電報：82579 VICMC HX

溫哥華總行地址：
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel. (604) 682-0926
Fax. (604) 688-8615

溫哥華分行地址：
346 號六樓603室
電話：(2) 781-7325
國文傳真：(2) 731-9615

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美招
味味靚花正製味牌
品牛牛大香鴨珍白老
好肉肉臘臘肝肝油
干干鴨肉腸腸腸

歡迎目均各通寄駐衛聯馳品特設本
迎索錄有行往廠生邦名質聘備廠
代即印代商無加監官政國優名精製
理奉備售號阻美督員府際美師長造

CHINATOWN POSTAL OUTLET 華埠郵政局

全面性服務：
快捷、郵包、掛號
各國匯票、集郵中心
郵政信箱 應有盡有

- 圖文傳真直達各國
- 大小過膠
- 高級菲林沖晒
- 各種彩票

Air Mail Par avion

- 各國旅行支票（收費平過銀行）
- 電匯銀票到各國（24小時內送達）

國勵業貿公司
CORENG ENTERPRISES CORPORATION
523 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

PRO-VISION MAR AGENCIES

威信實業燕梳
PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.
336 East Hastings Street
Vancouver, B.C. Canada V6A 1P4
687-8332

保險
地產

專營汽車、房屋、商業、醫療、貨運、人壽及一切大小保險業務。具有各種優惠保險，忠誠為顧客服務。

地產及商業買賣物業
業管理信用保證。
今期靚盤

- *溫哥華全新，二房一廳，二浴室，有陽台，火爐，全新爐頭，雪櫃，洗碗機等等，近空中快車，巴士，只售十三萬餘。
- *十一組柏文，有地下停車場，有陽台，廿年新，月入\$5,020，開價\$769,000
- *CD-1大廈商業地，3465平方呎，現有廿二年靚屋，平過地價，售\$269,000
- *一間酒店，有3000呎餐館，3000呎舖位，業主可保證入息，開價\$2,750,000
- *華埠一百位餐館，人手問題，現已停業，好租約，平賣\$38,000
- *一萬一千呎地，近五千呎商業樓，有租約，實收入\$30,000開價\$339,000

請電陳任賢 687-8332 324-4018
MICHAEL CHANG

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

夏季大酬賓

\$168.00	合時生果	清蒸游水魚	北菇扒時蔬	蒜茸炒肉片	紅燒大生翅	式熱菜	鮮果大拼盤	鮑魚大羹
\$128.00	合時生果	清蒸游水魚	北菇扒時蔬	蒜茸炒肉片	紅燒大生翅	式熱菜	鮮果大拼盤	鮑魚大羹
\$58.00	合時生果	清蒸游水魚	北菇扒時蔬	蒜茸炒肉片	紅燒大生翅	式熱菜	鮮果大拼盤	鮑魚大羹

營業時間：上午七時半至晚上十時（逢星期二休息）

中國最早使用紙幣



世界第一部紙幣，是中國最早發行的紙幣。據說，在北宋時期，由於銅錢鑄造困難，為了方便交易，政府開始發行紙幣。這標誌著中國在貨幣史上邁出了重要的一步。

印製於十三世紀六十年代。據指出，元代在發行紙幣的同時，制訂了一套紙幣管理政策與辦法，包括設置儲備金庫、建立平準庫、嚴密管制物價、設立貨幣管理機構、控制紙幣發行額、實行一切稅收支付均以紙幣計算，因而達到幣值穩定，享有較高信譽。

梁啟超集句聯

五十年代，中國著名建築專家梁啟超在清華大學執教，他在住宅門前懸掛其父親梁啟超手書的集句聯。這副聯語不僅展現了梁氏深厚的文學功底，也反映了當時知識分子的處境與心境。

SUNRISE MARKETS INC. Vancouver, B.C. V6A 1H5 豆腐製品專家



日昇出品：是您信心的保證
馳名鮮豆腐、炸豆腐、五香豆腐、鼓油豆腐、白豆乾、芳香豆乾、豆腐絲、鮮豆腐、豆漿等
是最佳營養食品
機器製造，真空包裝，高溫消毒，無防腐劑。

日昇食品廠
729 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 254-8888
Fax: 251-1083
各大超市及華埠商號均有代售

日昇食品市場
300 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 685-8019
嘉樂亞洲食品總匯
260 E. Georgia St.
Vancouver, B.C.
Tel: 684-3155

朝鮮南北內交與外交

由於受到東西兩方關係緩和的影響，朝鮮南北關係也發生了深刻變化。近兩個月來，南北兩方的往來活動頻繁，而雙方外交活動也趨於正常。在國際上爭取主動地位，因此引起人們的注意。

首先是，最引人注目的，當然是朝鮮南北舉行第一次總理會談。在九月四日至七日的漢城會談中，由南朝鮮總理姜英勳和北朝鮮總理金日成率領的使團，在朝鮮南北、總理均不是決策性人物。南朝鮮的姜英勳和北朝鮮的金日成，只是代表各自政府進行對話。不過，代表團成員亦包括多名內閣部長和軍方總參謀部的高級官員，這還可使雙方在多個層面進行接觸。在統一的全盤規劃上，金日成早在八十年代初便提出了「一國兩制」式建立「高麗聯邦」，各自保留自己的社會制度。對此，南朝鮮一直反對，最近盧泰愚執政後，要求北朝鮮實現民主及經濟自由化。在總理會談上，短短三日，雙方不可能在統一模式上取得共識。因此，成果之善惡，只就雙方今後加強往來、南北親人團聚、減少軍事對峙、加入聯合國問題交換意見。

其次，便是蘇聯不願平壤反對，決定與南朝鮮建交。九月三十日，蘇聯履行戈爾巴喬夫和盧泰愚於今年六月達成的協議，發表了兩國正式建立外交關係的公報，結束了兩國戰後四十多年的隔絕。南朝鮮於去年因意識形態和社會制度之差異，而同蘇聯敵對的政策，蘇聯則修改了它長期奉行只承認北朝鮮的方針，而改為和「兩個朝鮮」同時保持外交關係。第三，是北朝鮮和南朝鮮出現的重大轉折。九月二十七日，即莫斯科與漢城宣佈建立全面外交關係的前夕，朝鮮勞動黨（朝共）書記金容淳在同往訪的日本前首相金丸信及日本社會黨副委員長田邊誠等人會談時，主動向日本方面提出，希望在今年十一月上旬，平壤和東京雙方能商談建立外交關係。另外，金日成一連兩次會見金丸信一行，雙方同意「為改善兩國關係，準備進行正式政府談判」。同時，金日成並對金丸信轉達的海部首相的親筆信，為過去日本侵略朝鮮表示道歉及願意提供賠償等「表示滿意」。因此他對金丸信提議：希望建立朝鮮勞動黨和日本自民黨的關係。結果，金丸信代表日本自民黨、田邊誠代表社會黨和朝鮮勞動黨發表一項聯合公報，強調「三黨同意兩國政府在今年十一月開始談判，實現建立外交關係，解決懸而未決的問題」。

第四，是金日成秘密訪華。金日成訪華是在蘇聯和南朝鮮宣佈正式建交之前，會談主要是和中共總書記江澤民，時間是八月底九月初。當時金日成已確知蘇聯和南朝鮮即將宣佈建交消息，所以特地前往同中共領導層商榷有關統一形勢的應對之策。據說，中共方面除了對金日成表達了自己的「原則立場」外，也對朝鮮半島的未來形勢作了分析。金日成對中共的「積極統一」方針表示支持，具體情況據說是：中共將一如既往地支持金日成領導的平壤政權，決不會步蘇聯的後塵與漢城政府發展正式外交關係。不過，中共方面也向金日成表示，希望平壤在南北朝鮮統一的問題上邁出實質性的步伐。江澤民同時表示，儘管漢城方面一再傳出欲和北京發展官方關係，甚至說即將建交，但中國抱定宗旨，「一不何時承認朝鮮建交，二不何時承認南朝鮮建交，三不何時承認北朝鮮建交」。綜觀朝鮮半島上述種種內外交涉，決定作出相應調整外交方針政策。以南朝鮮來說，它同蘇聯關係、建立邦交的決定，主要是想通過蘇聯影響平壤，從而促進南北統一。南北不統一，所導致的緊張關係，始終是漢城的一個大隱憂。過去由於蘇聯的支持，令到北朝鮮在武裝條件方面佔優勢，如今蘇聯建交，南朝鮮的憂慮便宣告解除，是一北向南外交的一大收穫。南朝鮮也期望中共排除北朝鮮的阻力，而同南朝鮮建交。而在北朝鮮方面來說，它長期來依仗蘇聯軍事優勢，企圖兼併南朝鮮，所以一直反對美國駐軍，反對蘇、中兩國承認南朝鮮政權，甚至對蘇、中、美日對北朝鮮的「交叉承認」也不贊同。可是，如今時移勢易，蘇、中都在致力改革、開放，因而不能不與南朝鮮接觸。尤其是蘇聯，為了自身的政經利益毅然同南朝鮮建交，這就使北朝鮮遭受巨大的衝擊，因此欲被動為主動，同南朝鮮展開總體談判，並向日本拉關係，以求抵銷蘇聯「背叛」的消極影響。

同蘇聯相比，中共對北朝鮮的態度仍存「厚道」，沒有為了經濟利益而同南朝鮮建立官方關係。然而，中共顯然存在著戰略性考慮，這就是鑑於東歐社會主義國家大多變質，蘇聯也走向自由化，中共與北朝鮮同樣堅持社會主義方向，雙方關係的重要性便告突出，絕不能拋棄這個唇齒相依的盟友。在朝鮮統一問題上，金日成採用鄧小平的「一國兩制」方針，更使中共欣慰。

總括而言，目前朝鮮半島出現內交、外交形勢，是由分裂走向統一的必然步驟，但其過程相信不會短，必須有二、三年時間，才能看到結果。

開心旅遊·旅遊開心

星馬泰十二天遊\$2,268起

全線暢遊新加坡、檳城、怡保、雲頂高原、吉隆坡、曼谷、芭堤雅、包來回溫哥華、香港機票。
(逢星期四出發)

列治文分公司已隆重開幕
110-8171 COOK ROAD
RICHMOND B.C.
TEL: 279-9833
No. 3 ROAD
LONDON DRUG 後面
有寬大停車場
歡迎光臨惠顧

加勒比海、佛羅尼達州海陸空九天遊
乘風破浪遊加勒比海羣島
歡天喜地觀賞迪士尼世界
世界最新最大豪華海上夢幻號1990年首航，7萬噸，二千二百個客房，六層樓高的通天玻璃大堂，有世界最大的海上賭場，世界最大的海上舞臺，日日節目豐富，晚間歌舞昇平，山珍海味，全日供應。低廉價錢，最豪華享受，預訂特價：

溫哥華打東街88號二樓
205-88E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：685-9366

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一六號地下，活活百貨公司對面

阿拉斯加超級郵船八日遊
五月至九月溫哥華出發一週來回包一流食宿
節目及招待二月底前報名999元起
特別團7月7日、8月2日及8月30日出發

賭城(reno) 逢星期四、日出發
包來回機票及酒店住宿、接送等 168元起

國泰精選：C X 直航機票每日出發
包一流酒店 觀光及機場接送等

三藩市三天遊259元起
香港一週1399元起
歐洲及美加特平來回機票總匯
倫敦\$699起 多倫多\$799起 夏威夷\$399起
荷蘭\$699起 滿地可\$359起 紐約\$474起
巴黎\$799起 卡加利\$174起 羅省\$295起

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

生財用具平賣

本店備有大量二手店舖用具，如收銀機、飾櫃、玻璃架等。6465 TELFORD, B.B.Y 或電438-4207 或437-4791 (P. MARTIN)

金唐肉食公司

KAM TONG ENT. LTD. 總店：華埠打東街二七六號電話：683-0033
分店：華埠緬街五四〇號 電話：683-1492

B.C. 特產：象拔蚌，桂花蚌，三文魚
以及加東產：大龍蝦 (免費代客包裝)
回港送禮，最佳手信!!

Lobster 龍蝦 Salmon 三文魚
Geoduck 象拔蚌 Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492

We pack for travel
(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

利僑鷄鴨公司

LE KIU POULTRY

SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應·新鮮鷄鴨·零沽批發·一律歡迎

總店：256 East Pender St. Vancouver, B.C. 681-1012

批發部：458 Prior St. Vancouver, B.C. 681-1999

第一分店：Granville Island Poultryland 1659 Johnston Vancouver, B.C. 669-5457

第二分店：1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. 254-2511

第三分店：1610 Robson St. Vancouver, B.C. 682-0213

ERRINGTON水喉工程服務公司

NOW A DIVISION OF HILLCREST PLUMBING

百年經驗
備有各式自助水喉器材
歡迎垂詢參觀
HILLCREST PLUMBING
3272 Main St. Vancouver, B.C. 879-5301 24小時

換熱水缸即日起 設有優惠折扣
我們有通曉中文職員誠意為各位服務

西區服務始於一九三〇年
2368 WEST 41ST AVENUE, VANCOUVER, B.C.
261-5933 傳呼 645-7887

擴張新分號
本分號分號
7421 Edmonds Street 520-6333
78th Ave. & King George Hwy., 596-1077

代東

謹訂於一九九〇年十一月四日(星期三)正午十二時在本會禮堂舉行成立第三週年紀念典禮特備酒席助慶同日下午六時假座名園酒家宴請賓客

敬請
各界僑團代表友好嘉賓全體台邑僑
屆時駕臨指導賜顧榮寵

溫哥華台山同鄉會同人敬約

附：席金：每位十八元
售票處：(一)本會片打東街十五號二樓
(二)美泰旅行社：六六九、二六六、二六八
(三)廣州四會會館：二六六、二六八
(四)廣州四會會館：二六六、二六八
(五)廣州四會會館：二六六、二六八
(六)廣州四會會館：二六六、二六八
(七)廣州四會會館：二六六、二六八
(八)廣州四會會館：二六六、二六八
(九)廣州四會會館：二六六、二六八
(十)廣州四會會館：二六六、二六八

廣州樓海鮮酒家

Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保證，歷史悠久

電話：六八七八五〇二
(七天營業)

新光行

蔘茸海味專門店
SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.

專營：北美特產花旗蔘、高麗人蔘、燕窩海味、鹿茸、鹿尾把
★精配中藥方★
美國各式花旗蔘
美國野山花旗蔘茶
韓國不老蔘茶
一律照價七折

禮聘廣州醫學院畢業
前中山工人診所主診醫師
李劉靄貞解答一切醫藥問題
忠誠服務僑胞

地址：126, E. PENDER ST., VAN. B.C. V6A 1T3
溫哥華華埠打東街126號
電話：688-1389